

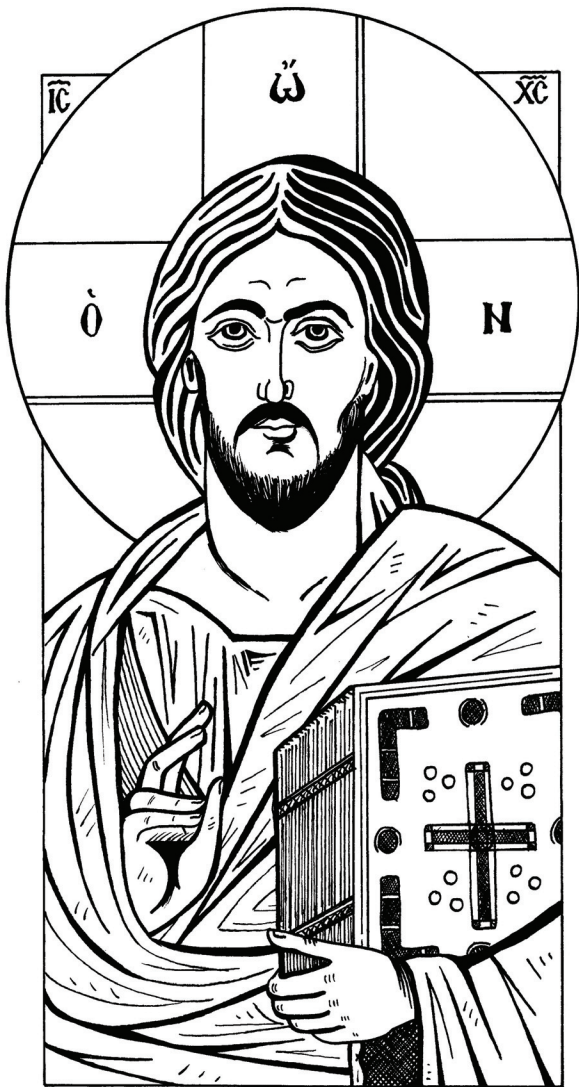
**БОЖАНСТВЕНА ЛИТУРГИЈА
СВЕТОГ ЈОВАНА ЗЛАТОУСТОГ**

**Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ
ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ**



Припремио за штампу
Ипођакон Зоран Бобић

2019 - Земун



First published 1996 by
Greek Orthodox Archdiocese of Australia
242 Cleveland Street
Redfern NSW 2016
Australia

Reprinted with revisions and additions 1999
Reprinted with further revisions and additions 2005
Reprinted 2011

1996 Greek Orthodox Archdiocese of Australia

The divine liturgy of our father among the saints John
Chrysostom = I theia leitourgia tou en agiois patros
imon Ioannou tou Chrysostomou.

Српску верзију припремио
ипођакон Зоран Бобић
Епархије новогрaчaничкe-средњезaпaдноaмeричкe
2019 лeгa Гoспoдњeг
нa пpaзник Св Пeткe 27 oктoбpa
у Зeмуну

С Α Δ Ρ Ζ Α Ι

Σвета Литургија	1
Θεία Λειτουργία	
Део Јутрењег	115
Τέλος τοῦ Ὁρθρου	
Отпусни Тропарι Вакрсни	121
Ἀπολυτικά Ἀναστάσιμα	
Отпусти на Велике Празнике	
127 Ἀπολυτικά τοῦ Δωδεκαόρτου	
Друге химне	137
Διάφοροι Ὕμνοι	
Припрема за Свето Причешће	141
Εὐχαὶ πρὸ τῆς Θείας Κοινωνίας	
Молитве после Светог Причешћа	151
Εὐχαριστία μετὰ τὴν Θείαν Κοινωνίαν	
Blessing of Loaves Ενγλεски	165
Ἀκολουθία τῆς Ἀρτοκλασίας	
Панихида	177
Ἀκολουθία ἐπὶ Μνημοσύμφ	

Драгом брату у Христу
чтецу Милану
На дар и молитвено сећање

ипођакон Зоран Бобић
на празник Св Петке
27 ОКТОБАР 2019
Лета Господњег

Ἰ
ωάν
νης
C
ο
κ
ρ
ο
τ
η

ο
κ
ρ
ο
τ
η



**БОЖАНСТВЕНА ЛИТУРГИЈА
СВЕТОГ ЈОВАНА ЗЛАТОУСТОГ**

**Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ
ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ**

**Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
ΤΟΥ ΕΝ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ
ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ**

Διάκονος· Εὐλόγησον, δέσποτα.

Τερεύς· Εὐλογημένη ἡ βασιλεία τοῦ Πατρὸς
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός· Ἄμήν.

Τὰ Εἰρηνικά

Διάκονος· Ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης καὶ τῆς
σωτηρίας τῶν ψυχῶν ἡμῶν, τοῦ Κυρίου δεη-
θῶμεν.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ὑπὲρ τῆς εἰρήνης τοῦ σύμπαντος
κόσμου, εὐσταθείας τῶν ἁγίων τοῦ Θεοῦ
Ἐκκλησιῶν καὶ τῆς τῶν πάντων ἐνώσεως, τοῦ
Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

БОЖАНСТВЕНА ЛИТУРГИЈА СВЕТОГ ЈОВАНА ЗЛАТОУСТОГ

Ђакон: Благослови Владико.

Свештеник: Благословено Царство Оца и Сина и Светога Духа, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин

Велика Јектенија

Ђакон: У миру Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За вишњи мир и спасење душа наших, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За мир свега света, за непоколебљивост светих Божијих Цркава, и сједињење свих, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Διάκονος· Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εἰσιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος), τοῦ τιμίου πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, παντὸς τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ὑπὲρ τῆς χώρας ἡμῶν ταύτης, τῶν ἀρχόντων, κυβερνητῶν καὶ σύμπαντος τοῦ λαοῦ αὐτῆς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ὑπὲρ τῆς πόλεως ταύτης, πάσης πόλεως, χώρας καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ὑπὲρ εὐκρασίας ἀέρων, εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς καὶ καιρῶν εἰρηνικῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Ђакон: За овај свети храм, и за оне који са вером, побожношћу и страхом Божијим улазе у њега, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За најсветијега Патријарха (или високопреосвештенога Митрополита, или преосвештеног Епископа) нашега (име), за часно презвитерство, у Христу ђаконство, за сав клир и верни народ, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За ову земљу, њене цивилне власти и сав њен народ, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За овај град (или: за ово село; за свету обитељ ову), за сваки град, крај и оне који вером живе у њима, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За благорастворење ваздуха, за изобиље плодова земаљских и времена мирна, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Διάκονος: Ὑπὲρ πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσούντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος: Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Λαός: **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος: Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Λαός: **Σοί, Κύριε.**

Ἡ Εὐχή τοῦ Πρώτου Ἀντιφώνου

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, οὗ τὸ κράτος ἀνεΐκαστον καὶ ἡ δόξα ἀκατάληπτος, οὗ τὸ ἔλεος ἀμέτρητον καὶ ἡ φιλανθρωπία ἄφατος· αὐτός, Δέσποτα, κατὰ τὴν εὐσπλαγχνίαν

Ђакон: За оне који плове, за путнике, болеснике, паћенике и сужње, и за њихово спасење, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Да нас избави од сваке невоље, гњева, опасности и нужде, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Заштити, спаси, помилуј и сачувај нас, Боже, благодаћу твојом..

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Поменувши пресвету, пречисту, преблагословену, славну владичицу нашу Богородицу и приснодјеву Марију са свима Светима, сами себе и једни друге и сав живот свој Христу Богу предајмо.

Народ: Теби, Господе.

Молитва првог Антифона

Свештеник (тихо): Господе Боже наш, твоја је моћ недосежна и слава несхватљива, милост неизмерна и човекољубље неисказано,

σου, ἐπίβλεπον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὸν ἅγιον οἶκον τοῦτον, καὶ ποιήσον μεθ' ἡμῶν καὶ τῶν συννευχομένων ἡμῖν πλούσια τὰ ἐλέη σου καὶ τοὺς οἰκτιρισμοὺς σου.

Ἱερεύς: Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Τὸ Πρῶτον Ἀντίφωνον

Στίχος. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχος. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Στίχος. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἠτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Ти Сам, Владико, по своје милосрђу, погледај на нас и на овај свети храм, и покажи на нама и на овима који се с нама моле, твоју богату милост и доброту.

Свештеник: Јер Теби приличи свака слава, част и поклоњење, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Први Антифон

Стих: Благослови, душо моја, Господа, и све што је у мени Име свето Његово

Молитвама Богородици, Спасе, спаси нас.

Стих: Благослови душо моја Господа, и не заборављај сва уздарја Његова.

Молитвама Богородици, Спасе, спаси нас.

Стих: Господ је на небу припремио престо Свој, и Царство Његово влада над свима.

Молитвама Богородици, Спасе, спаси нас.

Ἡ Μικρὰ Συναπτή

Διάκονος: Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Λαός: **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος: Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Λαός: **Σοί, Κύριε.**

Ἡ Εὐχὴ τοῦ Δευτέρου Ἀντιφώνου

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· τὸ πλήρωμα τῆς Ἐκκλησίας σου φύλαξον· ἀγίασον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου· σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ.

Ἱερεύς: Ὅτι σὸν τὸ κράτος, καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς

Мала Јектенија

Ђакон: Опет и опет у миру Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Заштити, спаси, помилуј и сачувај нас, Боже, благодаћу твојом.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Поменувши пресвету, пречисту, преблагословену, славну владичицу нашу Богородицу и приснодјеву Марију са свима Светима, сами себе и једни друге и сав живот свој Христу Богу предајмо.

Народ: Теби, Господе.

Молитва другог Антифона

Свештеник (тихо): Господе Боже наш, спаси народ свој и благослови наслеђе своје; сачувај пуноћу Цркве своје, освети оне који љубе красоту дома твога; Ти их прослави божанском силом твојом, и не остави нас који се у Тебе надамо.

Свештеник: Јер је твоја моћ, и твоје је царство и сила и слава,

καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Λαός· Ἀμήν.

Τὸ Δεύτερον Ἀντίφωνον

Στίχος. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.
Αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου, ψαλῶ τῷ Θεῷ μου
ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστάς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἐν καθημεριναῖς·

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν Ἁγίοις θαυμαστός,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχος. Μακάριος, οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ βοηθὸς
αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν Θεὸν
αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστάς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχος. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν αἰῶνα, ὁ
Θεὸς σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστάς ἐκ
νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Оца и Сина и Светога Духа, сада и увек и у
векове векова.

Народ: Амин.

Други Антифон

Стих: Хвали душо моја Господа. Хвалићу
Господа у животу мојем, псалмопеваћу
Богу моме докле постојим.

**Спаси нас, Сине Божији, који си васкрсао
из мртвих, ми ти певамо: Алилуја.**

Преко недеље:

*Молитвама Светих Твојих, Спасе, спаси
нас. Алилуја*

Стих: Блажен је коме је Бог Јаковље
помоћник његов, уздање је његово у
Господа Бога својега;

**Спаси нас, Сине Божији, који си васкрсао
из мртвих, ми ти певамо: Алилуја.**

Стих: Зацариће се Господ до века, Бог твој
Сионе, из нараштаја у нараштај.

**Спаси нас, Сине Божији, који си васкрсао
из мртвих, ми ти певамо: Алилуја.**

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων, καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν, σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

Ἡ Μικρὰ Συναπτὴ

Διάκονος· Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους

**Слава Оцу и Сину и Светоме Духу;
И сада и увек и у векове векова. Амин**

Јединородни Сине и Речи Божја, бесмртан си, и изволео си да се ради нашега спасења оваплотиш од Свете Богородице и приснодјеве Марије, и непроменљиво постао си човек; био си распет, Христе Боже, и смрћу смрт сатро; Ти си један од Свете Тројице, прослављан са Оцем и Светим Духом, спаси нас.

Мала Јектенија

Ђакон: Опет и опет у миру Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Заштити, спаси, помилуј и сачувај нас Боже, благодаћу твојом.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Поменувши пресвету, пречисту, преблагословену, славну владичицу нашу Богородицу и приснодјеву Марију са свима Светима,

καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ
παραθώμεθα.

Λαός: **Σοί, Κύριε.**

Ἡ Εὐχή τοῦ Τρίτου Ἀντιφώνου

Ἰερεύς (χαμηλοφώνως): Ὁ τὰς κοινὰς ταύτας
καὶ συμφώνους ἡμῖν χαρισάμενος προσευχάς, ὁ
καὶ δυσὶ καὶ τρισὶ, συμφωνοῦσιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί
σου, τὰς αἰτήσεις παρέχειν ἐπαγγειλάμενος,
αὐτὸς καὶ νῦν τῶν δούλων σου τὰ αἰτήματα πρὸς
τὸ συμφέρον πλήρωσον, χορηγῶν ἡμῖν ἐν τῷ
παρόντι αἰῶνι τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας
καὶ ἐν τῷ μέλλοντι ζωὴν αἰώνιον χαριζόμενος.

Ἰερεύς: Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: **Ἀμήν.**

Τὸ Τρίτον Ἀντίφωνον

Στίχος. Αὕτη ἡ ἡμέρα Κυρίου, ἀγαλλιασώ-
μεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

Ἀπολυτίκιον

*Τὸ ἀπολυτίκιον τῆς Κυριακῆς ἢ ἐορτῆς ψάλλεται
(σελ. 120).*

сами себе и једни друге и сав живот свој
Христу Богу предајмо.

Народ: Теби, Господе.

Молитва трећег Антифона

Свештеник (тихо): Ти си нам даровао ове
заједничке и сагласне молитве; Ти си и
двојици или тројици, који се сложе у име
твоје, обећао дати оно за што се узмоле;
Ти Сам и сада испуни на корист молбе
слугу твојих, дајући нам у садањем веку
познање истине твоје, а у будућем
дарујући нам живот вечни.

Свештеник: Јер си благ и човекољубив Бог,
и Теби славу узносимо, Оцу и Сину и
Светој Духу, сада и увек и у векове
векова.

Народ: Амин.

Трећи Антифон

Стих: Ево дана којег створи Господ да се
радујемо и веселимо у њему!

Отпуст

Отпуст недељни или празнични (ст. 121).

Ἡ Μικρὰ Εἴσοδος

Ἡ Εὐχή τῆς Εἰσόδου

Διάκονος (χαμηλοφώνως): Τοῦ Κυρίου δεηθώμεν.

Ἱερεύς: Δέσποτα Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καταστήσας ἐν οὐρανοῖς τάγματα καὶ στρατιάς Ἀγγέλων καὶ Ἀρχαγγέλων εἰς λειτουργίαν τῆς σῆς δόξης, ποίησον σὺν τῇ εἰσόδῳ ἡμῶν εἴσοδον ἁγίων Ἀγγέλων γενέσθαι, συλλειτουργούντων ἡμῖν καὶ συνδοξολογούντων τὴν σὴν ἀγαθότητα. Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Διάκονος: Εὐλόγησον, δέσποτα, τὴν ἁγίαν εἴσοδον.

Ἱερεύς: Εὐλογημένη ἡ εἴσοδος τῶν ἁγίων σου, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Διάκονος: Σοφία· ὀρθοί.

Λαός: Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ.

Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Мали Вход

Молитва Входа

Ђакон (тихим гласом): Господу се помолимо

Свештеник: Владико Господе, Боже наш, који си на небесима установио чинове и војске Анђела и Арханђела, да служе слави твојој, учини да са нашим входом буде вход светих Анђела, који с нама служе и с нама славослове твоју благод.

Јер Теби приличи свака слава, част и поклоњење, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и у векове векова. Амин.

Ђакон: Благослови, владико, свети вход.

Свештеник: Благословен вход Светих твојих, свагда, сада и увек и у векове векова. Амин.

Ђакон: Премудрост, смерно стојмо!

Народ: Ходите, поклонимо се и припаднимо Христу.

Сине Божји, дивни у Светима (ако је недеља: Васкрсли из мртвих), спаси нас, који Ти певамо, Алилуја.

Ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Πάσχα μέχρι τῆς Ἀποδόσεως τῆς ἑορτῆς·

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν, Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς, Υἱὲ Θεοῦ,...

Τὰ Ἀπολυτικά

Ἐὰν ὑπάρχη Μνημόσυνον, τὸ τῶν Κεκοιμημένων Κοντάκιον·

Μνήσθητι, Κύριε, ὡς ἀγαθὸς τοῦ δούλου/τῆς δούλης/τῶν δούλων σου, καὶ ὅσα ἐν βίῳ ἤμαρτε/ἡμαρτον συγχώρησον· οὐδεὶς γὰρ ἀναμάρτητος, εἰ μὴ σὺ ὁ δυνάμενος καὶ τοῖς μεταστάσι δοῦναι τὴν ἀνάπαυσιν.

Κοντάκιον τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Περιόδου

Ἡ Εὐχὴ τοῦ Τρισαγίου Ὑμνου

Διάκονος· Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεὺς (χαμηλοφώνως)· Ὁ Θεὸς ὁ Ἅγιος, ὁ ἐν ἁγίοις ἀναπαυόμενος, ὁ τρισαγίῳ φωνῇ ὑπὸ τῶν Σεραφεῖμ ἀνυμνούμενος καὶ ὑπὸ τῶν Χερουβείμ δοξολογούμενος καὶ ὑπὸ πάσης ἐπουρανίου Δυνάμεως προσκυνούμενος· ὁ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν τὰ σύμπαντα· ὁ κτίσας τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα σὴν καὶ ὁμοίωσιν καὶ παντὶ σου χαρίσματι κατακοσμήσας· ὁ διδοὺς αἰτοῦντι σοφίαν καὶ σύνεσιν καὶ μὴ παρορῶν ἁμαρτάνοντα, ἀλλὰ θέμενος ἐπὶ σωτηρίᾳ μετά-

Од недеље Пасхе...

На сабору благосиљајте Господа Бога, који сте из извора Израилевог! Спаси нас, Сине Божији...

Отпуст

Ако има за покојне-Тропар умрлима, глас 2:

Сети се Господе, као Благ, слугу Твојих, и све што су сагрешили у животу, опрости им: Нико није безгрешан, и само Ти можеш умрлима да подариш покој.

Кондак празника

Молитва Трисвете песме

Ђакон: Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Свештеник (тих): Боже Свети, који у Светима почиваш, Тебе трисветим гласом певају Серафими и славослове Херувими, и Теби се клањају све Небеске Силе; Ти си све из небића у биће привео; Ти си саздао човека по слици и прилици својој и сваким га својим даром украсио; Ти дајеш мудрост и разум ономе који Те моли, и не презиреш грешника, него си за спасење одредио покајање; Ти си удостојио нас, смирене и недостојне

νοιαν· ὁ καταξιώσας ἡμᾶς τοὺς ταπεινοὺς καὶ ἀναξίους δούλους σου καὶ ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ στήναι κατενώπιον τῆς δόξης τοῦ ἀγίου σου θυσιαστηρίου καὶ τὴν ὀφειλομένην σοι προσκύνησιν καὶ δοξολογίαν προσάγειν· αὐτός, Δέσποτα, πρόσδεξαι καὶ ἐκ στόματος ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν τὸν τρισάγιον ὕμνον καὶ ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῇ χρηστότητί σου. Συγχώρησον ἡμῖν πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον· ἀγίασον ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα· καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ὁσιότητι λατρεύειν σοι πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν· πρεσβείαις τῆς ἀγίας Θεοτόκου καὶ πάντων τῶν Ἁγίων τῶν ἀπ' αἰῶνος σοι εὐαρεστησάντων.

Ἱερεύς· Ὅτι Ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ

Διάκονος· Καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός· Ἀμήν.

Τὸ Τρισάγιον

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

слуге твоје, да и у овоме часу стојимо пред славом светога Жртвеника твог и да Ти приносимо дужно поклоњење и славословље: Ти Сам, Владико, прими Трисвету песму и из уста нас грешних, и посети нас благошћу својом; опрости нам свако сагрешење хотимично и нехотимично; освети душе наше и тела, и дај нам да Ти у светости служимо у све дане живота свога — молитвама Свете Богородице и свих Светих, који Ги од памтивека угодише.

Свештеник: Јер си свет, Боже наш, и Теби славу уносимо, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек ...

Ђакон: И у векове векова.

Народ: Амин.

Трисвета песма

**Свети Боже, Свети Крепки (Моћни),
Свети Бесмртни, помилуј нас.**

**Свети Боже, Свети Крепки (Моћни),
Свети Бесмртни, помилуј нас.**

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

[*Διάκονος*: Δύναμις.]

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἐν ταῖς δεσποτικαῖς ἑορταῖς ἀντὶ τοῦ Ἅγιος ὁ Θεός ψάλλεται τό·

Ἵσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

Ἐν ταῖς ἑορταῖς τῆς Σταυροπροσκυνήσεως καὶ τῆς Ὑψώσεως τοῦ τιμίου Σταυροῦ ψάλλεται τό·

Τὸν Σταυρόν σου προσκυνούμεν, Δέσποτα, καὶ τὴν ἀγίαν σου ἀνάστασιν δοξάζομεν.

Διάκονος (χαμηλοφώνως): Κέλευσον, δέσποτα.

Ἱερεύς: Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Διάκονος: Εὐλόγησον, δέσποτα, τὴν ἄνω καθέδραν.

Свети Боже, Свети Крепки (Моћни),
Свети Бесмртни, помилуј нас.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу.

И сада и увек и у векове векова. Амин.

Свети Бесмртни, помилуј нас.

Ђакон: Динамис.

Свети Боже, Свети Крепки (Моћни),
Свети Бесмртни, помилуј нас.

На Господње празнике, уместо Свети Боже...
Ви који се у Христа крстите - у Христа се
обукосте. Алилуја

На Крстовдан, уместо Свети Боже...
Крсту Твоме клањамо се Владико и славимо
васкрсење Твоје

Ђакон (тихо): Заповеди, владико.

Свештеник: Благословен који долази у
име Господње.

Ђакон: Благослови, владико, Горњи престо.

Ἱερεύς: Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐπὶ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβεὶμ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

Ἀγιογραφικὰ Ἀναγνώσματα

Ἀπόστολος

Ὁ ἀναγνώστης ἐκφωνεῖ τὸ προκείμενον.

Διάκονος: Πρόσχωμεν.

Ὁ ἀναγνώστης ἐκφωνεῖ τὸν στίχον.

Διάκονος: Σοφία.

Ἀναγνώστης: Πρὸς... Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα ἢ Πράξεων τῶν Ἀποστόλων... ἢ Καθολικῆς Ἐπιστολῆς...

Διάκονος: Πρόσχωμεν.

Ὁ ἀναγνώστης ἀναγινώσκει τὸν Ἀπόστολον.

Ἱερεύς: Εἰρήνη σοι τῷ ἀναγινώσκοντι.

Λαός: Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Διάκονος (χαμηλοφώνως): Εὐλόγησον, δέσποτα, τὸ θυμίαμα.

Свештеник: Благословен си на престолу славе царства твога, Ти који седиш на Херувимима, свагда, сада и увек и у векове векова.

Читање Светог Писма

Апостол

Чтец чита прокимен:

Ђакон: Пазимо!

Чтец чита стих Псалма.

Ђакон: Премудрост!

Чтец: **(говори наслов Апостола):**

Ђакон: Пазимо!

Чтец чита Апостол ...

После Апостола свештеник: Мир ти
(читачу).

Народ: **Алилуја. Алилуја. Алилуја.**

Ђакон (тихо): Благослови владико кадило.

Ἱερεύς: Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θυμίαμά σοι προσφέρομεν, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰς ὁσμὴν εὐωδίας πνευματικῆς· ὁ προσδεξάμενος εἰς τὸ ὑπερουράνιον σου θυσιαστήριον, ἀντικατάπεμψον ἡμῖν τὴν χάριν τοῦ παναγίου σου Πνεύματος.

Ἡ Εὐχή τοῦ Ἁγίου Εὐαγγελίου

Ἱερεύς: Ἔλλαμψον ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, φιλάνθρωπε Δέσποτα, τὸ τῆς σῆς θεογνωσίας ἀκήρατον φῶς καὶ τοὺς τῆς διανοίας ἡμῶν διάνοιξον ὀφθαλμοὺς εἰς τὴν τῶν εὐαγγελικῶν σου κηρυγμάτων κατανόησιν. Ἐνθες ἡμῖν καὶ τὸν τῶν μακαρίων σου ἐντολῶν φόβον, ἵνα τὰς σαρκικὰς ἐπιθυμίας πάσας καταπατήσαντες, πνευματικὴν πολιτείαν μετέλθωμεν, πάντα τὰ πρὸς εὐαρέστησιν τὴν σὴν καὶ φρονοῦντες καὶ πράττοντες. Σὺ γὰρ εἶ ὁ φωτισμὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Διάκονος: Εὐλόγησον, δέσποτα, τὸν εὐαγγελιστὴν τοῦ ἁγίου ἐνδόξου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ (δεῖνος).

Ἱερεύς: Ὁ Θεός, διὰ πρεσβειῶν τοῦ ἁγίου ἐνδόξου Ἀποστόλου καὶ Εὐαγγελιστοῦ (δεῖνος),

Свештеник: Благословен Бог наш свагда,
сада и увек и у векове векова.

Кадило приносимо Ти, Христе Боже, на
мирис миомира духовнога; примивши га у
наднебесни свој Жртвеник, ниспошљи
нам благодат Пресветога твојега Духа.

Молитва Пред Еванђеље

Свештеник: Запали у срцима нашим,
човекољубиви Владико, непролазну
светлост твога богопознања, и отвори очи
ума нашег да бисмо разумели твоје
еванђелске проповеди. Усади у нас и страх
твојих блажених заповести, да бисмо,
победивши све телесне похоте, живели
духовним животом, мислећи и творећи
све што је Теби угодно. Јер си Ти
просветљење душа и тела наших, Христе
Боже, и Теби славу уносимо, са
беспочетним твојим Оцем и пресветим и
благим и животворним твојим Духом,
сада и увек и у векове векова. Амин.

Ђакон: Благослови, владико,
благовеститеља светог Апостола и
Јеванђелиста (име).

Свештеник: Бог, молитвама светога
славнога Апостола и Јеванђелисте

δώῃ σοι ῥῆμα τῷ εὐαγγελιζομένῳ δυνάμει πολλῇ, εἰς ἐκπλήρωσιν τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ ἀγαπητοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Κυρίου δὲ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Διάκονος: Ἀμήν.

Τὸ Ἅγιον Εὐαγγέλιον

Ἱερεύς: Σοφία· ὀρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

Λαός: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος: Ἐκ τοῦ κατὰ (δεῖνα) ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

Ἱερεύς: Πρόσχωμεν.

Λαός: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

Ὁ διάκονος ἀναγινώσκει τὸ Εὐαγγέλιον.

Ἱερεύς: Εἰρήνη σοι τῷ εὐαγγελιζομένῳ.

Λαός: Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

(име), да теби, благовеститељу, да реч с великом силом на испуњење Јеванђеља љубљенога Сина његова, Господа нашег Исуса Христа.

Ђакон: Амин

Свето Еванђеље

Свештеник: Премудрост, смерно стојмо.
Чујмо свето Јеванђеље. Мир свима.

Народ: И духу твоме.

Ђакон: Читање светог Јеванђеља од (име јеванђелисте)...

Свештеник: Пазимо

Народ: Слава Теби, Господе, слава Теби.

Ђакон чита Еванђеље ...

Свештеник: Мир теби, благовеститељу.

Народ: Слава Теби Господе, слава Теби.

Ἡ Μεγάλη Ἐκτενὴς Ἰκεσία

Διάκονος· Εἴπωμεν πάντες ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς
καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ἡμῶν, εἴπωμεν·

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.
Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Κύριε Παντοκράτορ, ὁ Θεὸς τῶν
πατέρων ἡμῶν, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ
ἐλέησον.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.
Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ
ἐλέησον.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.
Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχι-
επισκόπου ἡμῶν (δεῖνος).

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.
Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς,
εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγ-
χωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν
δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ

Сугуба Јектенија

Ђакон: Рецимо сви из све душе, и од свега ума свога, рецимо.

Народ: Господе, помилуј, Господе помилуј, Господе, помилуј.

Ђакон: Господе Сведржитељу, Боже отаца наших, молимо Ти се, услиши и помилуј.

Народ: Господе, помилуј, Господе помилуј, Господе, помилуј.

Ђакон: Помилуј нас, Боже, по великој милости својој, молимо Ти се, услиши и помилуј.

Народ: Господе, помилуј, Господе помилуј, Господе, помилуј.

Ђакон: Још се молимо за преосвештеног Епископа нашег (име).

Народ: Господе, помилуј, Господе помилуј, Господе, помилуј.

Ђакон: Још се молимо за милост, живот, мир, здравље, спасење, похођење, опроштај, отпуштење грехова слугу Божијих браће овог светог храма.

Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τῆς ἁγίας ἐκκλησίας ταύτης.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ αἰοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας ἐκκλησίας ταύτης καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων καὶ ἀπανταχοῦ, Ὁρθοδόξων.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.**

Ἡ Εὐχή τῆς Ἐκτενοῦς Ἰκεσίας

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως)· Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὴν ἐκτενὴ ταύτην ἰκεσίαν πρόσδεξαι παρὰ τῶν σῶν δούλων, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς κατὰ τὸ πλήθος τοῦ ἐλέους σου· καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου, τὸν ἀπεκδεχόμενον τὸ παρὰ σοῦ πλούσιον ἔλεος.

Ἱερεύς· Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Λαός· **Ἀμήν.**

Народ: Господе, помилуј, Господе помилуј, Господе, помилуј.

Ђакон: Још се молимо за осниваче овога светога храма (ако је манастир: свете обитељи ове), и за све до сада преминуле Православне оце и браћу нашу који овде почивају, и за Православне свуда.

Народ: Господе, помилуј, Господе помилуј, Господе, помилуј.

Молитва усрдног мољења:

Свештеник (тихо): Господе, Боже наш, прими ово усрдно мољење од слугу твојих и помилуј нас по обиљу милости твоје, и ниспошљи милосрђе твоје на нас и на сав народ твој који очекује од Тебе богату милост.

Свештеник: Јер си милостив и човекољубив Бог, и Теби славу узносимо, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Αἱ Δεήσεις ὑπὲρ τῶν Κατηχομένων

Διάκονος· Εὐξασθε, οἱ κατηχούμενοι, τῷ Κυ-
ρίῳ.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Οἱ πιστοί, ὑπὲρ τῶν κατηχομένων
δεηθῶμεν.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἵνα ὁ Κύριος αὐτοὺς ἐλεήσει.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Κατηγήση αὐτοὺς τὸν λόγον τῆς
ἀληθείας.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἀποκαλύψη αὐτοῖς τὸ Εὐαγγέλιον
τῆς δικαιοσύνης.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἐνώση αὐτοὺς τῇ ἀγία αὐτοῦ
καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Σῶσον, ἐλέησον, ἀντιλαβοῦ καὶ δια-
φύλαξον αὐτούς, ὁ Θεός, τῇ σῆι χάριτι.

Јектенија за Оглашене

Ђакон: Оглашени, помолите се Господу.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Верни, помолимо се за оглашене.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Да их Господ помилује.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Да их научи речи истине.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Да им открије Еванђеље правде.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Да их присаједини својој светој, саборној и апостолској Цркви.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Спаси, помилуј, заштити и сачувај их, Боже, благодаћу твојом.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Οἱ κατηχούμενοι, τὰς κεφαλὰς ὑμῶν
τῷ Κυρίῳ κλίνατε.

Ἡ Εὐχή ὑπὲρ τῶν Κατηχουμένων

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐν
ὕψηλοις κατοικῶν καὶ τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν, ὁ διὰ
τὴν σωτηρίαν τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων ἐξαπο-
στείλας τὸν μονογενῆ σου Υἱὸν καὶ Θεόν, τὸν
Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἐπίβλεψον ἐπὶ
τοὺς δούλους σου τοὺς κατηχουμένους, τοὺς
ὑποκεκλικότας σοι τὸν ἑαυτῶν αὐχένα· καὶ
καταξίωσον αὐτοὺς ἐν καιρῷ εὐθέτῳ τοῦ λουτρῶ
τῆς παλιγγενεσίας, τῆς ἀφέσεως τῶν ἁμαρ-
τιῶν καὶ τοῦ ἐνδύματος τῆς ἀφθαρσίας· ἔνωσον
αὐτοὺς τῇ ἀγία σου καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ
Ἐκκλησίᾳ, καὶ συγκαταρίθμησον αὐτοὺς τῇ
ἐκλεκτῇ σου ποιμένῃ.

Ἱερεύς: Ἵνα καὶ αὐτοὶ σὺν ἡμῖν δοξάζωσι τὸ
πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ
Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Λαός: Ἀμήν.

[*Διάκονος:* Ὅσοι κατηχούμενοι, προέλθετε· οἱ
κατηχούμενοι, προέλθετε. Ὅσοι κατηχούμενοι, προ-
έλθετε· μή τις τῶν κατηχουμένων.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Оглашени главе своје Господу
приклоните.

Молитва за Оглашене

Свештеник (тихо): Господе Боже наш, који на висинама живиш и на смирене гледаш, који си ниспослао спасење роду људскоме, Јединородног Сина твог и Бога, Господа нашег Исуса Христа, погледај на слуге твоје оглашене, који су приклонили главе своје Теби, и у погодно време удостој их бање поновног рођења (крштења), отпуштења грехова и одеће непропадљивости, присаједини их твојој светој, саборној и апостолској Цркви, и уброј их у твоје изабрано стадо.

Свештеник: Да и они с нама славе пречасно и величанствено име твоје, Оца и Сина и Светога Духа, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Ђакон: Ви који сте оглашени, изиђите; оглашени, изиђите; ви који сте оглашени изиђите; нико од оглашених (да не остане).

Αἱ Δεήσεις τῶν Πιστῶν

Διάκονος· Ὅσοι πιστοί, ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Σοφία.

Ἡ Πρώτη Εὐχή τῶν Πιστῶν

Ἱερεὺς (χαμηλοφώνως)· Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεὸς τῶν Δυνάμεων, τῷ καταξιώσαντι ἡμᾶς παραστήναι καὶ νῦν τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ καὶ προσπεσεῖν τοῖς οἰκτιρμοῖς σου ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων. Πρόσδεξαι, ὁ Θεός, τὴν δέησιν ἡμῶν· ποίησον ἡμᾶς ἀξίους γενέσθαι τοῦ προσφέρειν σοι δεήσεις καὶ ἰκεσίας καὶ θυσίας ἀναιμάκτους ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ σου· καὶ ἰκάνωσον ἡμᾶς, οὓς ἔθου εἰς τὴν διακονίαν σου ταύτην, ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματός σου τοῦ Ἁγίου, ἀκαταγνώστως καὶ ἀπροσκόπτως, ἐν καθάρῳ τῷ μαρτυρίῳ τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ἐπικαλεῖσθαί σε ἐν παντὶ καιρῷ καὶ τόπῳ, ἵνα, εἰσακούων ἡμῶν, ἴλεως ἡμῖν εἴης ἐν τῷ πλήθει τῆς σῆς ἀγαθότητος.

Јектенија за Верне

Ђакон: А ви који сте верни, опет и опет у миру Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Заштити, спаси, помилуј и сачувај нас, Боже, благодаћу твојом.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Премудрост!

Молитва Верних

Свештеник (тихо): Благодаримо Ти, Господе Боже Сила, који си нас удостојио да и сада станемо пред твој свети Жртвеник и припаднемо твоме милосрђу за грехе наше, и за незнања народна. Прими, Боже, молбу нашу; удостој нас да Ти приносимо молбе, и срдачне молитве, и бескрвне жртве за сав народ твој; и оспособи нас, које си силом Духа твога Светога поставио на ову службу твоју, да незазорно и несметано, са чистим сведочанством савести наше призивамо Тебе у свако време и на сваком месту, да, услишивши нас, милостив нам будеш у обиљу благиости твоје.

Ἱερεύς· Ὅτι πρέπει σοι πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός· Ἀμήν.]

Αἱ Δεήσεις τῶν Πιστῶν

Διάκονος· Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Σοφία.

Ἡ Δευτέρα Εὐχὴ τῶν Πιστῶν

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως)· Πάλιν καὶ πολλάκις σοὶ προσπίπτομεν καὶ σοῦ δεόμεθα, ἀγαθὲ καὶ φιλάνθρωπε, ὅπως, ἐπιβλέψας ἐπὶ τὴν δέησιν ἡμῶν, καθαρίσῃς ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος καὶ δώῃς ἡμῖν ἀνένοχον καὶ ἀκατάκριτον τὴν παράστασιν τοῦ ἁγίου σου θυσιαστηρίου. Χάρισαι δέ, ὁ Θεός, καὶ τοῖς συνευχομένοις ἡμῖν

Свештеник: Јер Теби приличи свака слава, част и поклоњење, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Јектенија за Верне

Ђакон: Опет и опет у миру Господу се помолио.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Заштити, спаси, помилуј и сачувај нас, Боже, благодаћу твојом.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Премудрост!

Молитва друга за Верне

Свештеник (тихо): Опет и много пута Теби припадамо, и Теби се молимо, Благ и Човекољубиви, да, погледавши на молитву нашу, очистиш душе наше и тела од сваке нечистоте телесне и духовне, и даш нам да невино и неосуђено стојимо пред светим Жртвеником твојим. А даруј, Боже, и овима који се с нама моле напредак

προκοπὴν βίου καὶ πίστεως καὶ συνέσεως πνευματικῆς· δὸς αὐτοῖς πάντοτε, μετὰ φόβου καὶ ἀγάπης λατρεύουσί σοι, ἀνενόχως καὶ ἀκατακρίτως μετέχειν τῶν ἁγίων σου μυστηρίων καὶ τῆς ἐπουρανίου σου βασιλείας ἀξιοθῆναι.

Ἱερεύς: Ὅπως ὑπὸ τοῦ κράτους σου πάντοτε φυλαττόμενοι, σοὶ δόξαν ἀναπέμπωμεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Ὁ ἱερεὺς λέγει χαμηλοφώνως τὴν εὐχὴν, ἐν ᾗ ψάλλει ὁ χορὸς τὸ Χερουβικόν (σελ. 54).

Ἡ Εὐχὴ τοῦ Χερουβικοῦ

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Οὐδεὶς ἄξιος τῶν συνδεδεμένων ταῖς σαρκικαῖς ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς προσέρχεσθαι ἢ προσεγγίζειν ἢ λειτουργεῖν σοι, Βασιλεῦ τῆς δόξης· τὸ γὰρ διακονεῖν σοι μέγα καὶ φοβερὸν καὶ αὐταῖς ταῖς ἐπουρανίαις Δυνάμεσιν. Ἄλλ' ὅμως, διὰ τὴν ἄφατον καὶ ἀμέτρητόν σου φιλανθρωπίαν, ἀτρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως γέγονας ἄνθρωπος καὶ Ἀρχιερεὺς ἡμῶν ἐχρημάτισας καὶ τῆς λειτουργικῆς ταύτης καὶ ἀναιμάκτου θυσίας τὴν ἱερουργίαν παρέδωκας ἡμῖν, ὡς Δεσπότης τῶν ἀπάντων.

у животу и вери и разуму духовноме; дај њима који Ти свагда служе са страхом и љубављу, да се невино и неосуђено причешћују светим Тајнама твојим, и да се удостоје Небеског царства твога.

Свештеник: Да свагда чувани влашћу твојом, Теби славу узносимо, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и у векове векова.

Народ: **Амин.**

Док се пева Ми који Херувиме... читају се ове молитве (ст. 55).

Молитва Херувимске Песме

Свештеник (тихо): Нико од везаних телесним похотама и сластима није достојан да приђе, или да се приближи, или да служи литургију Теби, Царе славе; јер Теби служити — велико је и страшно и самим Небеским Силама. Но ипак, ради неисказаног и неизмерног човекољубља свог, непроменљиво и неизменљиво постао си човек, и био си нам Архијереј, и као Владика свих предао си нам свештенодејство ове литургијске и бескрвне жртве;

Σὺ γὰρ μόνος, Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, δεσπόζεις τῶν ἐπουρανίων καὶ τῶν ἐπιγείων, ὁ ἐπὶ θρόνου χερουβικοῦ ἐποχοῦμενος, ὁ τῶν Σεραφεὶμ Κύριος καὶ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ, ὁ μόνος Ἅγιος καὶ ἐν ἀγίοις ἀναπαυόμενος. Σὲ τοίνυν δυσωπῶ τὸν μόνον ἀγαθὸν καὶ εὐήκοον ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμὲ τὸν ἀμαρτωλὸν καὶ ἀχρεῖον δούλόν σου καὶ καθάρισόν μου τὴν ψυχὴν καὶ τὴν καρδίαν ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς· καὶ ἰκάνωσόν με τῇ δυνάμει τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, ἐνδεδυμένον τὴν τῆς ἱερατείας χάριν, παραστῆναι τῇ ἀγία σου ταύτῃ τραπέζῃ καὶ ἱερουργῆσαι τὸ ἅγιον καὶ ἄχραντόν σου Σῶμα καὶ τὸ τίμιον Αἷμα.

Σοὶ γὰρ προσέρχομαι, κλίνας τὸν ἑμαυτοῦ αὐχένα, καὶ δέομαί σου· μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ, μηδὲ ἀποδοκιμάσῃς με ἐκ παίδων σου, ἀλλ' ἀξίωσον προσενεχθῆναι σοι ὑπ' ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτωλοῦ καὶ ἀναξίου δούλου σου τὰ δῶρα ταῦτα. Σὺ γὰρ εἶ ὁ προσφέρων καὶ προσφερόμενος καὶ προσδεχόμενος καὶ διαδιδόμενος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἱερεύς· Οἱ τὰ Χερουβείμ μυστικῶς εἰκονίζοντες καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, πᾶσαν νῦν βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν.

јер Ти једини, Господе Боже наш владаш небеским и земаљским тварима, Ти си ношен на престолу херувимском, Господ Серафима и Цар Израилља, једини си Свет и у Светима почиваш. Зато молим Тебе, јединога благог и готовог да саслуша: погледај на мене грешног и непотребног слугу твог, и очисти моју душу и срце од зле савести, и оспособи ме силом твога Светога Духа, да обучен у благодат свештенства, предстанем овом светом Престолу твојем, и свештенодејствујем свето и пречисто Тело твоје и пречасну Крв.

Јер Теби прилазим приклонивши главу своју, и молим Ти се: Не окрени лице твоје од мене, нити ме одбаци од деце своје, него ме удостој да Ти ја, грешни и недостојни слуга твој, принесем ове Дарове. Јер си Ти који приноси и који се приноси; који прима и који се раздаје, Христе Боже наш, и Теби славу узносимо, са беспочетним твојим Оцем, и пресветим и благим и животворним твојим Духом, сада и увек и у векове векова. Амин.

Свештеник: Ми који Херувиме тајанствено изображавамо, и Животворној Тројици Трисвету песму певамо, сваку сада животну бригу оставимо.

Διάκονος· Ὡς τὸν Βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξόμενοι, ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν. Ἀλληλούϊα.

Εὐλόγησον, δέσποτα, τὸ θυμίαμα.

Ἱερεύς· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Θυμίαμά σοι προσφέρομεν, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰς ὁσμὴν εὐωδίας πνευματικῆς· ὃ προσδεξάμενος εἰς τὸ ὑπερουράνιον σου θυσιαστήριον, ἀντικατάπεμπον ἡμῖν τὴν χάριν τοῦ παναγίου σου Πνεύματος.

Εἰ ἔστι Κυριακή, τὸ Ἀνάστασιν Χριστοῦ·

Ἱερεύς· Ἀνάστασιν Χριστοῦ θεασάμενοι, προσκυνήσωμεν ἅγιον Κύριον Ἰησοῦν, τὸν μόνον ἀναμάρτητον. Τὸν Σταυρὸν σου, Χριστέ, προσκυνοῦμεν, καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν ὑμνοῦμεν καὶ δοξάζομεν· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐκτός σου ἄλλον οὐκ οἶδαμεν, τὸ ὄνομά σου ὀνομάζομεν. Δεῦτε πάντες οἱ πιστοί, προσκυνήσωμεν τὴν τοῦ Χριστοῦ ἁγίαν ἀνάστασιν· ἰδοὺ γὰρ ἦλθε διὰ τοῦ Σταυροῦ χαρὰ ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ. Διὰ παντὸς εὐλογοῦντες τὸν Κύριον, ὑμνοῦμεν τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ· Σταυρὸν γὰρ ὑπομείνας δι' ἡμᾶς, θανάτῳ θάνατον ὤλεσεν.

Ђакон: Као они који ће примити Цара свих, Анђелским Силама невидљиво праћенога. Алилуја.

Ђакон: Благослови, владико, кадило.

Свештеник: Кадило приносимо Ти, Христе Боже, на мирис миомира духовнога; примивши га у наднебесни свој Жртвеник, ниспошљи нам благодат Пресветога твојега Духа.

Ако је недеља: Васкрсење Христово видевши...

Свештеник: Васкрсење Христово видевши, поклонимо се светоме Господу Исусу, јединоме Безгрешноме. Крсту твоме клањамо се, Христе, и свето васкрсење твоје певамо и слаavimo; јер си Ти Бог наш, осим Тебе другога не знамо, име твоје прослављамо. Ходите сви верни, поклонимо се светом васкрсењу Христовом. Јер, Гле, Крстом дође радост целоме свету. Свагда благосиљајући Господа, певајмо васкрсење његово; јер нас ради претрпевши Крст, смрћу смрт разруши.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ
Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χρισ-
τῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ,
Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Ὁ Ν΄ Ψαλμός

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου,
καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου
ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Ἐπὶ πλεῖον πλύνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ
ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ
ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός.

Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου
ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις
σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου.

Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ
κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.

Ῥαντιεῖς με ὑσώφω, καὶ καθαρισθήσομαι·
πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.

Ἄκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.

Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρ-
τιῶν μου, καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
ἐξάλειψον.

Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ
πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις
μου.

Приђите поклонимо се Цару нашем Богу!
Приђите поклонимо се Христу Цару
нашему Богу!
Приђите поклонимо се самоме Христу,
Цару Богу нашему!

Псалм 50

Помилуј ме Боже по великој милости својој
и по обиљу милосрђа свога очисти
безакоње моје.

Опери ме сасвим од безакоња мога и од
греха мога очисти ме, јер ја знам безакоње
своје и грех је мој стално преда мном.

Теби јединоме сагреших и зло пред Тобом
учиних, да се оправдаш у речима својим и
да победиш кад ти суде.

Гле, у безакоњима се зачех и у гресима ме
роди мати моја.

Јер гле, истину љубиш и јављаш ми
непознате и тајне премудрости своје.

Покропи ме исопом и очистићу се; опери
ме и бићу бељи од снега.

Дај ми да чујем радост и весеље, да се прену
кости потрвене.

Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου, καὶ τὸ
Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἄποδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου,
καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με.

Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ
σὲ ἐπιστρέψουσι.

Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς
σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου
τὴν δικαιοσύνην σου.

Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου
ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου.

Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυ-
τώματα οὐκ εὐδοκήσεις.

Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν
συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς
οὐκ ἐξουδενώσει.

Ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ καὶ ἐλέ-
ησόν με. (γ)

Διάκονος: Ἐπαρον, δέσποτα.

Ἱερεύς: Ἐπάρατε τὰς χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια
καὶ εὐλογεῖτε τὸν Κύριον.

Света Литургија

Одврати лице своје од грехова мојих и сва
безакоња моја очисти.

Срце чисто саздај у мени Боже и дух прав
обнови у утроби мојој.

Не одбаци ме од лица Твога и Духа Твога
Светог не одузми од мене.

Дај ми радост спасења Твога и духом
владачким учврсти ме.

Научићу безаконике путевима Твојим и
непобожни ће се обратити Теби.

Избави ме од крви Боже, Боже спасења
мога; обрадоваће се језик мој правди Твојој.

Господе, отвори уста моја, и усне моје ће
казивати славу Твоју.

Јер да си хтео жртве, принео бих Ти; за
жртве паљенице не мариш.

Жртва Богу је дух скрушен; срце скрушено и
смирено Бог неће понизити.

По доброты својој Господе, чини добро
Сиону, нека се подигну Зидови
јерусалимски.

Онда ће Ти бити миле жртве правде,
приноси и жртве паљенице; тада ће метати
на жртвеник Твој теоце.

Боже, милостив буди мени грешноме.
(трипут).

Ђакон: Узми, владико

Свештеник: Подигните руке своје ка
Светињи и благословите Господа.

Τὸ Χερουβικόν

Οἱ τὰ Χερουβεὶμ μυστικῶς εἰκονίζοντες καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, πᾶσαν νῦν βιοτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν. Ὡς τὸν Βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξόμενοι.

Ἡ Μεγάλῃ Εἴσοδος

Διάκονος· Πάντων ὑμῶν μνησθεῖη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός· Ἀμήν.

Ταῖς ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν. Ἀλληλούϊα.

Διάκονος (χαμηλοφώνως)· Τῆς ἱερωσύνης σου μνησθεῖη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Ἱερεὺς· Τῆς διακονίας σου μνησθεῖη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Херувимска песма

Ми који Херувиме тајанствено
изображавамо, и Животворној Тројици
Трисвету песму певамо, сваку сада
животну бригу оставимо.

Велики Вход

Ђакон: Све вас православне хришћане да
помене Господ Бог у Царству своме свагда,
сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Као они који ће примити Цара свих,
Анђелским Силама невидљиво
праћенога. Алилуја.

Ђакон (тихо): Свештенство твоје да
помене Господ Бог у Царству своме,
свагда, сада и увек и у векове векова."

Свештеник: Ђаконство твоје да помене
Господ Бог у Царству своме, свагда, сада, и
увек и у векове векова.

Τέλος τοῦ Ν΄ Ψαλμοῦ

Ἱερεύς: Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου
τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερου-
σαλήμ.

Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης,
ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.

Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους.

Ἱερεύς: Μνήσθητί μου, ἀδελφὲ καὶ συλ-
λειτουργέ.

Διάκονος: Μνησθεῖ Κύριος ὁ Θεὸς τῆς
ἱερωσύνης σου ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Εὐξαι ὑπὲρ ἐμοῦ, δέσποτα ἅγιε.

Ἱερεύς: Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ σέ καὶ
δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι.

Διάκονος: Αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συλλειτουργήσει
ἡμῖν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.
Μνήσθητί μου, δέσποτα ἅγιε.

Ἱερεύς: Μνησθεῖ σου Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ
βασιλείᾳ αὐτοῦ, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Διάκονος: Ἀμήν.

Наставак Псалма 50

Свештеник: По доброты својој Господе, чини добро Сиону, нека се подигну Зидови јерусалимски.

Онда ће Ти бити миле жртве правде, приноси и жртве паљенице; тада ће метати на жртвеник Твој теоце.

Свештеник: Помени ме, брате и саслужитељу.

Ђакон: Свештенство твоје да помене Господ Бог у Царству своме свагда, сада и увек и у векове векова.

Свештеник: Дух Свети доћи ће на тебе, и сила Свевишњег осениће те.

и опет ђакон: Помени ме, владико свети.

Свештеник: Да те помене Господ Бог у Царству своме свагда, сада и увек и у векове векова.

Ђакон: Амин.

Τὰ Πληρωτικά

Διάκονος· Πληρώσωμεν τὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ὑπὲρ τῶν προτεθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ὑπὲρ τοῦ ἁγίου οἴκου τούτου καὶ τῶν μετὰ πίστεως, εὐλαβείας καὶ φόβου Θεοῦ εισιόντων ἐν αὐτῷ, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, ὀργῆς, κινδύνου καὶ ἀνάγκης, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῆ χάριτι.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Јектенија

Ђакон: Допунимо молитву своју Господу.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За предложене часне Дарове,
Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За овај свети храм, и за оне који са
вером, побожношћу и страхом Божијим
улазе у њега, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Да нас избави од сваке невоље,
гњева, опасности и нужде, Господу се
помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Заштити, спаси, помилуј и сачувај
нас Боже, благодаћу твојом

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Сав дан савршен, свет, миран и
безгрешан, од Господа молимо.

Λαός· **Παράσχου, Κύριε.**

Διάκονος· Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Λαός· **Παράσχου, Κύριε.**

Διάκονος· Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἀμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Λαός· **Παράσχου, Κύριε.**

Διάκονος· Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Λαός· **Παράσχου, Κύριε.**

Διάκονος· Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

Λαός· **Παράσχου, Κύριε.**

Διάκονος· Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν, ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ καλὴν ἀπολογίαὶν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ, αἰτησώμεθα.

Λαός· **Παράσχου, Κύριε.**

Народ: Подај, Господе.

Ђакон: Анђела мира, верног вођу, чувара душа и тела наших, од Господа молимо.

Народ: Подај, Господе.

Ђакон: Опроштај и отпуштење грехова и сагрешења наших, од Господа молимо.

Народ: Подај, Господе.

Ђакон: Добро и корисно душама нашим, и мир свету, од Господа молимо.

Народ: Подај, Господе.

Ђакон: Остало време живота свога у миру и покајању да проведемо, од Господа молимо.

Народ: Подај, Господе.

Ђакон: Крај живота нашега да буде хришћански, без бола, непостидан, миран, и да добар одговор дамо на Страшном Христовом суду, молимо.

Народ: Подај, Господе.

Διάκονος· Τῆς παναγίας, ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Λαός· **Σοί, Κύριε.**

Ἡ Εὐχὴ τῆς Προσκομιδῆς

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως)· Κύριε ὁ Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ, ὁ μόνος Ἅγιος, ὁ δεχόμενος θυσίαν αἰνέσεως παρὰ τῶν ἐπικαλουμένων σε ἐν ὅλη καρδίᾳ, πρόσδεξι καὶ ἡμῶν τῶν ἀμαρτωλῶν τὴν δέησιν καὶ προσάγαγε τῷ ἁγίῳ σου θυσιαστηρίῳ καὶ ἰκάνωσον ἡμᾶς προσενεγκεῖν σοι δῶρά τε καὶ θυσίας πνευματικὰς ὑπὲρ τῶν ἡμετέρων ἀμαρτημάτων καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων. Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς εὐρεῖν χάριν ἐνώπιόν σου, τοῦ γενέσθαι σοι εὐπρόσδεκτον τὴν θυσίαν ἡμῶν, καὶ ἐπισκηνώσαι τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτός σου τὸ ἀγαθὸν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα δῶρα ταῦτα, καὶ ἐπὶ πάντα τὸν λαόν σου.

Ἱερεύς· Διὰ τῶν οἰκτιρμῶν τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός· **Ἀμήν.**

Ђакон: Поменувши пресвету, пречисту, преблагословену, славну владичицу нашу Богородицу и приснодјеву Марију са свима Светима, сами себе и једни друге и сав живот свој Христу Богу предајмо.

Народ: Теби, Господе.

Молитва Приношења

Свештеник (тихо): Господе Боже Сведржитељу, једини Свети, који примаш жртву хвале од оних који Те свим срцем призивају, прими молитву и нас грешних, и принеси је светом Жртвенику твом, и оспособи нас да Ти за грехе своје и за незнања народна приносимо Дарове и духовне жртве. И удостој нас да нађемо благодат пред Тобом, да Ти жртва наша буде благоугодна, и да БлагИ Дух благодати твоје сиђе на нас, и на ове предложене Дарове, и на сав народ твој.

Свештеник: Милосрђем Јединороднога Сина твога, са којим си благословен, са пресветим и благим и животворним твојим Духом, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Ἱερεύς: Εἰρήνη πᾶσι.

Λαός: **Καὶ τῷ πνεύματί σου.**

Διάκονος: Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους, ἵνα ἐν ὁμο-
νοίᾳ ὁμολογήσωμεν·

Λαός: **Πατέρα, Υἱὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα,
Τριάδα ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον.**

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Ἀγαπήσω σε, Κύριε, ἡ
ἰσχὺς μου· Κύριος στερέωμά μου καὶ καταφυγή
μου καὶ ῥύστης μου.

Ἐὰν ὑπάρχωσι πλείονες λειτουργοί·

Ὁ Χριστὸς ἐν τῷ μέσῳ ἡμῶν·

Καὶ ἦν καὶ ἔστι καὶ ἔσται.

Διάκονος: Τὰς θύρας, τὰς θύρας· ἐν σοφίᾳ
πρόσχωμεν.

Свештеник: Мир свима.

Народ: И духу твоме.

Ђакон: Љубимо једни друге, да бисмо једнодушно исповедали:

Народ: Оца и Сина и Светога Духа,
Тројицу једносуштну и нераздељиву.

Свештеник (тихо): Љубићу Те, Господе,
крепости моја. Господ је тврђава моја, и
прибежиште моје

*Ако служи више свештеника:
Христос нећу нама-И јесте, и биће.*

Ђакон: Двери, двери, са мудрошћу пазимо!

Τὸ Σύμβολον τῆς Πίστεως

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεόν, Πατέρα
Παντοκράτορα,
ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς,
ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀορατῶν.

Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,
τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ,
τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων
τῶν αἰώνων·

φῶς ἐκ φωτός,
Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ,
γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα,
ὁμοούσιον τῷ Πατρί,
δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο.

Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους
καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν
κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν
καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου
καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου
καὶ ἐνανθρωπήσαντα.

Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου
Πιλάτου,
καὶ παθόντα καὶ ταφέντα.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς
Γραφάς.

Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς,
καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.

Символ Вере

Верујем у једнога Бога Оца,
Сведржитеља,
Творца неба и земље и свега
видљивог и невидљивог.

И у једнога Господа Исуса Христа,
Сина Божијег, Јединородног, од
Оца рођеног пре свих векова;
Светлост од Светлости, Бога
истинитог од Бога
истинитог, рођеног, не створеног,
једносуштног Оцу,
кроз Кога је све постало;

Који је ради нас људи и ради нашег
спасења сишао с небеса, и оваплотио
се од Духа Светога и Марије Дјеве и
постао човек;

И Који је распет за нас у време
Понтија Пилата, и страдао и био
погребен;

И Који је васкрсао у трећи дан, по
Писму;

И Који се вазнео на небеса и седи са
десне стране Оца.

Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης
κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς,
οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,
τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν,
τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον,
τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον
καὶ συνδοξαζόμενον,
τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν Προφητῶν.

Εἰς μίαν, ἀγίαν, καθολικὴν καὶ
ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν.
Ὁμολογῶ ἓν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν.
Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

Ἡ Ἁγία Ἀναφορά

Διάκονος· Στῶμεν καλῶς· στῶμεν μετὰ φόβου·
πρόσχωμεν, τὴν ἀγίαν ἀναφορὰν ἐν εἰρήνῃ
προσφέρειν.

Λαός· Ἐλεον εἰρήνης, θυσίαν αἰνέσεως.

Ἱερεύς· Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς,
καὶ ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, εἴη μετὰ
πάντων ὑμῶν.

Λαός· Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου.

И Који ће опет доћи са славом да суди живима и мртвима, Његовом Царству неће бити краја.

И у Духа Светога, Господа, Животворног, Који од Оца исходи, Који се са Оцем и Сином заједно поштује и заједно слави, Који је говорио кроз пророке.

У једну, свету, саборну и апостолску Цркву. Исповедам једно крштење за опроштење грехова.

Чекам васкрсење мртвих.

И живот будућега века. Амин!

Свето Узношење

Ђакон: Стојмо смерно, стојмо са страхом, пазимо да свети Принос у миру узнесемо.

Народ: Милост мира, жртву хвале.

Свештеник (благосиљајући народ):
Благодат Господа нашега Исуса Христа, и љубав Бога и Оца, и заједница Светога Духа, да буде са свима вама.

Народ: И са духом твојим.

Ἱερεύς: Ἄνω σχῶμεν τὰς καρδίας.

Λαός: Ἐχομεν πρὸς τὸν Κύριον.

Ἱερεύς: Εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Λαός: Ἄξιον καὶ δίκαιον.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Ἄξιον καὶ δίκαιον σὲ ὑμνεῖν, σὲ εὐλογεῖν, σὲ αἰνεῖν, σοὶ εὐχαριστεῖν, σὲ προσκυνεῖν ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας σου. Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἀνέκφραστος, ἀπερινόητος, ἀόρατος, ἀκατάληπτος, αἰεὶ ὢν, ὡσαύτως ὢν· σὺ καὶ ὁ μονογενὴς σου Υἱὸς καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον. Σὺ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς παρήγαγες, καὶ παραπεσόντας ἀνέστησας πάλιν, καὶ οὐκ ἀπέστης πάντα ποιῶν, ἕως ἡμᾶς εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνήγαγες καὶ τὴν βασιλείαν σου ἐχαρίσω τὴν μέλλουσαν.

Ἐπεὶ τούτων ἀπάντων εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ τῷ μονογενεῖ σου Υἱῷ καὶ τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ, ὑπερ πάντων, ὧν ἴσμεν καὶ ὧν οὐκ ἴσμεν, τῶν φανερῶν καὶ ἀφανῶν εὐεργεσιῶν, τῶν εἰς ἡμᾶς γεγεννημένων.

Εὐχαριστοῦμέν σοι καὶ ὑπερ τῆς λειτουργίας ταύτης, ἣν ἐκ τῶν χειρῶν ἡμῶν δέξασθαι κατηξίωσας, καίτοι σοι παρεστήκασι χιλιάδες Ἀρχαγγέλων καὶ μυριάδες Ἀγγέλων, τὰ Χερουβείμ καὶ τὰ Σεραφεείμ, ἑξαπτέρυγα, πολυόμματα, μετάρσια, πτερωτά,

Свештеник (уздижући руке): Горе имајмо срца!

Народ: Имамо их ка Господу.

Свештеник: Заблагодаримо Господу.

Народ: Достојно је и праведно.

Свештеник (тихо): Достојно је и праведно Тебе певати, Тебе благосиљати, Тебе хвалити, Теби благодарити, Теби се клањати на свакоме месту владавине твоје, јер си Ти Бог неисказан, непојмљив, невидљив, непостижан, Који увек јеси, на исти начин јеси, Ти и Јединородни твој Син, и Дух твој Свети. Ти си нас из небића привео у биће, и када смо отпали подигао си нас опет, и ниси одустао да све чиниш док нас ниси узвео на небо, и даровао нам Царство твоје будуће.

За све то ми благодаримо Теби, и Јединородноме Сину твом, и Духу твоме Светоме: за сва знана и незнана, видљива и невидљива добротина, која су нам учињена.

Благодаримо Ти и за ову службу коју си изволео да примиш из наших руку, иако пред Тобом стоје хиљаде Арханђела, и безброј Анђела, Херувими и Серафими, шестокрили, многооки, крилати, који лебде,

Ἱερεύς: Τὸν ἐπινίκιον ὕμνον ἄδοντα, βοῶντα, κεκραγότα καὶ λέγοντα·

Λαός: Ἄγιος, Ἄγιος, Ἄγιος, Κύριος Σαβαώθ· πλήρης ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ τῆς δόξης σου. Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις. Εὐλόγημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου. Ὡσαννὰ ὁ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Μετὰ τούτων καὶ ἡμεῖς τῶν μακαρίων Δυνάμεων, Δέσποτα φιλόνητο, βοῶμεν καὶ λέγομεν· Ἄγιος εἶ καὶ πανάγιος, σὺ καὶ ὁ μονογενὴς σου Υἱὸς καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἄγιον. Ἄγιος εἶ καὶ πανάγιος καὶ μεγαλοπρεπὴς ἡ δόξα σου· ὃς τὸν κόσμον σου οὕτως ἠγάπησας, ὥστε τὸν Υἱόν σου τὸν μονογενῆ δοῦναι, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται, ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον. Ὃς ἐλθὼν καὶ πᾶσαν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν οἰκονομίαν πληρώσας, τῇ νυκτὶ ἣ παρεδίδοτο, μᾶλλον δὲ ἑαυτὸν παρεδίδου, ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς, λαβὼν ἄρτον ἐν ταῖς ἀγίαις αὐτοῦ καὶ ἀχράντοις καὶ ἀμωμήτοις χερσίν, εὐχαριστήσας καὶ εὐλόγησας, ἀγιάσας, κλάσας, ἔδωκε τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ Μαθηταῖς καὶ Ἀποστόλοις, εἰπὼν·

Ἱερεύς: Λάβετε, φάγετε, τοῦτό μου ἐστὶ τὸ Σῶμα, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλάμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Λαός: Ἀμήν.

Свештеник: Победничку песму појући, кличући, узвикујући и говорећи:

Народ: Свет, Свет, Свет, Господ Саваот! Пуно је небо и земља славе твоје; Осана на висинама, благословен који долази у име Господње; Осана на висинама.

Свештеник (тихо): Са овим блаженим Силама, човекољубиви Владико, и ми кличемо и говоримо: Свет јеси и пресвет, Ти и Јединородни твој Син и Дух твој Свети; Свет јеси и пресвет, и величанствена је слава твоја. Ти си тако заволео свет твој да си и Сина свога Јединороднога дао, да сваки који верује у Њега не погине, него има живот вечни. Он, дошавши и испунивши сав домострој спасења за нас, у ноћи у којој беше предан, управо Самога Себе предаде за живот света, узевши хлеб у своје свете и пречисте и непорочне руке, заблагодари и благослови, освети, преломи и даде својим светим Ученицима и Апостолима, рекавши:

Свештеник: Примите, једите, ово је Тело моје, које се за вас ломи на отпуштење грехова.

Народ: Амин.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Ὅμοίως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων·

Ἱερεύς: Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες, τοῦτό ἐστι τὸ Αἷμά μου, τὸ τῆς καινῆς διαθήκης, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν.

Λαός: Ἄμήν.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Μεμνημένοι τοίνυν τῆς σωτηρίου ταύτης ἐντολῆς καὶ πάντων τῶν ὑπὲρ ἡμῶν γεγενημένων, τοῦ σταυροῦ, τοῦ τάφου, τῆς τριημέρου ἀναστάσεως, τῆς εἰς οὐρανοὺς ἀναβάσεως, τῆς ἐκ δεξιῶν καθέδρας, τῆς δευτέρας καὶ ἐνδόξου πάλιν παρουσίας,

Ἱερεύς: Τὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν σοὶ προσφέρομεν, κατὰ πάντα καὶ διὰ πάντα.

Λαός: Σὲ ὑμνοῦμεν, σὲ εὐλογοῦμεν, σοὶ εὐχαριστοῦμεν, Κύριε, καὶ δεόμεθά σου, ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Ἔτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην καὶ ἀναίμακτον λατρείαν, καὶ παρακαλοῦμέν σε καὶ δεόμεθα καὶ ἱκετεύομεν· κατάπεμψον τὸ Πνεῦμά σου τὸ Ἅγιον ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ προκείμενα δῶρα ταῦτα.

Διάκονος: Εὐλόγησον, δέσποτα, τὸν ἅγιον ἄρτον.

Свештеник (тихо): А тако исто и чашу по вечери, говорећи:

Свештеник: Пијте из ње сви: ово је Крв моја Новог Завета, која се за вас и за многе излива на отпуштење грехова.

Народ: Амин.

Свештеник (тихо): Сећајући се дакле ове спасоносне заповести, и свега што се нас ради збило: крста, гроба, тридневнога васкрсења, узласка на небеса, седења с десне стране, и другог и славног доласка,

Свештеник: Твоје од твојих Теби приносећи због свега и за све.

Народ: Тебе певамо, Тебе благосиљамо, Теби благодаримо, Господе, и молимо Ти се, Боже наш.

Свештеник (тихо): Још Ти приносимо ову словесну и бескрвну службу, и молимо Те, и призивамо, и преклињемо: ниспошљи Духа твога Светога на нас и на ове предложене Дарове.

Ђакон: Благослови, владико, свети Хлеб.

Ἱερεύς· Καὶ ποιήσον τὸν μὲν ἄρτον τούτου
τίμιον Σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου.

Διάκονος· Ἀμήν.

Εὐλόγησον, δέσποτα, τὸ ἅγιον ποτήριον.

Ἱερεύς· Τὸ δὲ ἐν τῷ ποτηρίῳ τούτῳ τίμιον Αἷμα
τοῦ Χριστοῦ σου.

Διάκονος· Ἀμήν.

Εὐλόγησον, δέσποτα, ἀμφοτέρα τὰ ἅγια.

Ἱερεύς· Μεταβαλὼν τῷ Πνεύματί σου τῷ Ἁγίῳ.

Διάκονος· Ἀμήν. Ἀμήν. Ἀμήν.

Ἱερεύς· Ὡστε γενέσθαι τοῖς μεταλαμβάνουσιν
εἰς νῆψιν ψυχῆς, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς
κοινωνίαν τοῦ Ἁγίου σου Πνεύματος, εἰς
βασιλείας οὐρανῶν πλήρωμα, εἰς παρρησίαν τὴν
πρὸς σέ, μὴ εἰς κρίμα ἢ εἰς κατάκριμα.

Ἔτι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην
λατρείαν ὑπὲρ τῶν ἐν πίστει ἀναπαυσαμένων
Προπατόρων, Πατέρων, Πατριαρχῶν, Προφητῶν,
Ἀποστόλων, Κηρύκων, Εὐαγγελιστῶν, Μαρτύ-
ρων, Ὁμολογητῶν, Ἐγκρατευτῶν καὶ παντὸς
πνεύματος δικαίου ἐν πίστει τετελειωμένου.

Ἱερεύς· Ἐξαιρέτως τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν,
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας.

Свештеник: И учини овај Хлеб часним
Телом Христа Твога.

Ђакон: Амин.
Благослови, владико, свету Чашу.

Свештеник: А то што је у Чаши овој
часном Крвљу Христа Твога.

Ђакон: Амин.
Благослови, владико, обоје.

Свештеник: Претворивши их Духом Твојим
Светим.

Ђакон: Амин. Амин. Амин.

Свештеник: Да ове свете Тајне буду онима
који се причешћују на трезвеност душе, на
отпуштење грехова, на заједницу Духа
твога Светога, на испуњење Царства
небескога, на смелост према Теби, не на
суд или на осуду.

Још Ти приносимо ову словесну службу за
преминуле у вери Праоце, Оце, Патријархе,
Пророке, Апостоле, Проповеднике,
Еванђелисте, Мученике, Исповеднике
Подвижнике, и за сваки дух праведника,
преминулог у вери.

Свештеник: Особито за пресвету, пречисту,
преблагословену, славну Владичицу нашу
Бгородицу и Приснодјеву Марију:

Λαός· Ἐξομολογούμενος ὅτι ἡ ἀληθὴς θεογονία ἐστὶν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζεις σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμόμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἑνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν τῇ θείᾳ Λειτουργίᾳ τοῦ Μεγάλου Βασιλείου ἀντὶ τοῦ Ἐξομολογούμενος ὅτι ἡ ἀληθὴς θεογονία ἐστὶν ὡς ἀληθῶς, μακαρίζεις σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμόμητον, καὶ Μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἑνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν. *ψάλλεται τὸ* Ἐπὶ σοὶ χαίρει, κεχαριτωμένη (σελ. 138).

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως)· Τοῦ ἀγίου Ἰωάννου, Προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ, τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφύμων Ἀποστόλων, τοῦ Ἁγίου (δεῖνος), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων, ὧν ταῖς ἰκεσίαις ἐπίσκεψαι ἡμᾶς, ὁ Θεός.

Καὶ μνήσθητι πάντων τῶν κεκοιμημένων ἐπ' ἐλπίδι ἀναστάσεως ζωῆς αἰωνίου (...) καὶ ἀνάπαυσον αὐτούς, ὅπου ἐπισκοπεῖ τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου.

Ἐπι παρακαλοῦμέν σε· μνήσθητι, Κύριε, πάσης ἐπισκοπῆς ὀρθοδόξων, τῶν ὀρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας, παντὸς τοῦ πρεσβυτερίου, τῆς ἐν Χριστῷ διακονίας, καὶ παντὸς ἱερατικοῦ καὶ μοναχικοῦ τάγματος.

Ἐπι προσφέρομέν σοι τὴν λογικὴν ταύτην λατρείαν ὑπὲρ τῆς οἰκουμένης, ὑπὲρ τῆς ἁγίας

Народ: Достојно је ваистину блаженом звати Тебе, Богородицу, увек блажену и пренепорочну, и Матер Бога нашега. Часнију од Херувима и славнију неупоредиво од Серафима, Тебе што Бога Логоса непорочно роди ваистину Богородицу ми те величамо.

На литургији Св. Василија, уместо Достојно је ваистину *пева се* Теби се, Благодатна, радује сва твар (ст. 139).

Свештеник (тихо): За светог Јована, Пророка, Претечу и Крститеља, за свете славне и свехвалне Апостоле, за светог **(име)** чији спомен славимо, и за све твоје Свете, чијим молитвама посети нас, Боже.

И помени све преминуле у нади на васкрсење у живот вечни (...), и упокој их, Боже наш, где сија светлост Лица твога.

Још Ти се молимо, помени, Господе, сво епископство православних, који правилно управљају речју Истине твоје, сво презвитерство, у Христу ђаконство, и сав свештенички ред.

Још Ти приносимо ову словесну службу за васељену, за свету, саборну

καθολικῆς καὶ ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας· ὑπὲρ τῶν ἐν ἀγνεΐα καὶ σεμνῇ πολιτείᾳ διαγόντων, ὑπὲρ τῶν πιστοτάτων καὶ φιλοχρίστων ἡμῶν βασιλέων, παντὸς τοῦ παλατίου καὶ τοῦ στρατοπέδου αὐτῶν. Δὸς αὐτοῖς, Κύριε, εἰρηνικὸν τὸ βασίλειον, ἵνα καὶ ἡμεῖς ἐν τῇ γαλήνῃ αὐτῶν ἤρεμον καὶ ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι.

Ἱερεύς· Ἐν πρώτοις μνήσθητι, Κύριε, τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος), ὃν χάρισαι ταῖς ἀγίαις σου Ἐκκλησίαις ἐν εἰρήνῃ, σῶον, ἔντιμον, ὑγιᾶ, μακροημερεύοντα καὶ ὀρθοτομοῦντα τὸν λόγον τῆς σῆς ἀληθείας.

Διάκονος· Καὶ ὧν ἕκαστος κατὰ διάνοιαν ἔχει καὶ πάντων καὶ πασῶν.

Λαός· Καὶ πάντων καὶ πασῶν.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως)· Μνήσθητι, Κύριε, τῆς πόλεως ταύτης, ἐν ἣ παροικοῦμεν, καὶ πάσης πόλεως καὶ χώρας, καὶ τῶν πίστει οἰκούντων ἐν αὐταῖς. Μνήσθητι, Κύριε, πλεόντων, ὁδοιπορούντων, νοσοῦντων, καμνόντων, αἰχμαλώτων καὶ τῆς σωτηρίας αὐτῶν. Μνήσθητι, Κύριε, τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν ταῖς ἀγίαις σου Ἐκκλησίαις καὶ μεμνημένων τῶν πενήτων· καὶ ἐπὶ πάντας ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου ἐξαπόστειλον.

и апостолску Цркву, за оне који живе у невиности и часним животом, за благоверни и христољубиви народ наш, да тих и миран живот поживимо у свакој побожности и чистоти.

Свештеник: Најпре помени, Господе, преосвећеног епископа нашег (име), и даруј га светим твојим Црквама у миру, здрава и читава, часна, дуговечна и да правилно управља речју Истине твоје.

Ђакон: Сами себе и све мушкарце и жене.

Народ: И све мушкарце и жене.

Свештеник (тихо): Помени, Господе, град овај у коме боравимо сваки град и земљу, и оне који вером бораве у њима. Помени, Господе, оне који плове, путнике, болеснике, патнике, заробљенике и спасење њихово. Помени, Господе, оне који плодове доносе и оне који добро творе у светим Црквама твојим, и оне који се сећају сиротиње, и на све нас ниспошљи милост твоју.

Ἱερεύς: Καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ἐνὶ στόματι καὶ μιᾷ καρδίᾳ δοξάζειν καὶ ἀνυμνεῖν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Ἱερεύς: Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν.

Λαός: Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου.

Αἱ Δεήσεις

Διάκονος: Πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὑπὲρ τῶν προσκομισθέντων καὶ ἀγασθέντων τιμίων δώρων, τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ὅπως ὁ φιλόανθρωπος Θεὸς ἡμῶν, ὁ προσδεξάμενος αὐτὰ εἰς τὸ ἅγιον καὶ ὑπερουράνιον καὶ νοερὸν αὐτοῦ θυσιαστήριον, εἰς ὁσμήν εὐωδίας πνευματικῆς, ἀντικαταπέμψῃ ἡμῖν τὴν θεῖαν χάριν καὶ τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, δεηθῶμεν.

Свештеник: И дај нам да једним устима и једним срцем славимо и певамо пречасно и величанствено име твоје, Оца и Сина и Светога Духа, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Свештеник (благосиљајући народ): И да буду милости великога Бога и Спаса нашега Исуса Христа са свима вама.

Народ: И са духом твојим.

Јектенија

Ђакон: Поменувши све Свете, опет и опет у миру Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: За принесене и освећене часне Дарове, Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Да човекољубиви Бог наш, примивши их у свој свети и наднебески и умни Жртвеник, као мирис миомира духовнога, ниспошаће нам за то божанску благодат, и дар Светога Духа, помолимо се.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος· Τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τὴν κοινωνίαν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Λαός· **Σοί, Κύριε.**

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως)· Σοὶ παρακατατιθέμεθα τὴν ζωὴν ἡμῶν ἅπασαν καὶ τὴν ἐλπίδα, Δέσποτα φιλόνητο, καὶ παρακαλοῦμέν σε καὶ δεόμεθα καὶ ἰκετεύομεν· καταξίωσον ἡμᾶς μεταλαβεῖν τῶν ἐπουρανίων σου καὶ φρικτῶν μυστηρίων ταύτης τῆς ἱερᾶς καὶ πνευματικῆς τραπέζης, μετὰ καθαρῶν συνειδότος, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, εἰς συγχώρησιν πλημμελημάτων, εἰς Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν, εἰς βασιλείας οὐρανῶν κληρονομίαν, εἰς παρρησίαν τὴν πρὸς σέ, μὴ εἰς κρίμα ἢ εἰς κατάκριμα.

Ἱερεύς· **Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς, Δέσποτα, μετὰ παρρησίας ἀκατακρίτως τολμᾶν ἐπικαλεῖσθαι σὲ τὸν ἐπουράνιον Θεὸν Πατέρα καὶ λέγειν·**

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Измоливши јединство вере и заједницу Светога Духа, сами себе и једни друге, и сав живот свој Христу Богу предајмо.

Народ: Теби, Господе.

Свештеник (тихо): Теби поверавамо сав живот свој и наду, човекољубиви Владико, и молимо Те, и призивамо, и преклињемо: удостој нас да се причестимо небеским твојим и страшним Тајнама са ове свештене и духовне Трпезе, са чистом савешћу, на отпуштење грехова, на опроштај сагрешења, на заједницу Светога Духа, на наследство Царства небескога, на смелост према Теби, не на суд или на осуду.

Свештеник: И удостој нас, Владико, да смело и неосуђено смемо призивати Тебе небескога Бога Оца и говорити:

Ἡ Κυριακὴ Προσευχὴ

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,
έλθέτω ἡ βασιλεία σου,
γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ
ἐπὶ τῆς γῆς.

Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν
σήμερον,
καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.
Καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Ἱερεύς: Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ
δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ
καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Κεφαλοκλισία

Ἱερεύς: Εἰρήνη πᾶσι.

Λαός: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος: Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλί-
νωμεν.

Λαός: Σοί, Κύριε.

Молитва Господња

Оче наш који си на небесима,
да се свети име Твоје,
да дође царство Твоје,
да буде воља Твоја и на земљи као на
небу;
хлеб наш насушни дај нам данас;
и опрости нам дугове наше као што и ми
опраштамо дужницима својим;
и не уведи нас у искушење,
но избави нас од злога.

Свештеник: Јер је твоје царство и сила и
слава, Оца и Сина и Светога Духа, сада и
увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Приклон главе

Свештеник: Мир свима.

Народ: И духу твоме.

Бакон: Главе своје Господу приклоните.

Народ: Теби, Господе.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Εὐχαριστοῦμέν σοι, Βασιλεῦ ἀόρατε, ὁ τῇ ἀμετρήτῳ σου δυνάμει τὰ πάντα δημιουργήσας καὶ τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου ἐξ οὐκ ὄντων εἰς τὸ εἶναι τὰ πάντα παραγαγών. Αὐτός, Δέσποτα, οὐρανόθεν ἔπιδε ἐπὶ τοὺς ὑποκεκλικότας σοι τὰς ἑαυτῶν κεφαλὰς· οὐ γὰρ ἔκλιναν σαρκὶ καὶ αἵματι, ἀλλὰ σοὶ τῷ φοβερῷ Θεῷ. Σὺ οὖν, Δέσποτα, τὰ προκείμενα πᾶσιν ἡμῖν εἰς ἀγαθὸν ἐξομάλισον, κατὰ τὴν ἐκάστου ἰδίαν χρεῖαν· τοῖς πλέουσι σύμπλευσον, τοῖς ὁδοιποροῦσι συνόδευσον, τοὺς νοσοῦντας ἴασαι, ὁ ἱατρὸς τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν.

Ἱερεύς: Χάριτι καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Πρόσχες, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐξ ἀγίου κατοικητηρίου σου καὶ ἀπὸ θρόνου δόξης τῆς βασιλείας σου, καὶ ἐλθέ εἰς τὸ ἀγιάσαι ἡμᾶς, ὁ ἄνω τῷ Πατρὶ συγκαθήμενος καὶ ὧδε ἡμῖν ἀοράτως συνών· καὶ καταξίωσον τῇ κραταιᾷ σου χειρὶ μεταδοῦναι ἡμῖν τοῦ ἀχράντου Σώματός σου καὶ τοῦ τιμίου Αἵματος καὶ δι' ἡμῶν παντὶ τῷ λαῷ.

Свештеник (тихо): Благодаримо Ти невидљиви Царе који си својом неизмерном силом створио све и обиљем мислости своје привео сце из небића и биће. Сам Владико погледај с неба на оне који су своје главе приклонили Теби: јер их нису приклонили телу и крви већ Теби страшном Богу. А ти Владико Светиње које су пред нама раздели свима нама добро свакоме прма његовој потреби: плови с морепловцима, путуј с путницима, исцељуј болесне Лекару душа и тела наших.

Свештеник: Благодаћу и милосрђем и човекољубљем Јединороднога Сина твога са којим си благословен, са пресветим и благим и животворним твојим Духом, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Свештеник (тихо): Чуј Господе Исусе Христе Боже наш из светог обитавиалишта свог и са престола славе Царства свог и дођи да нас посветиш, Ти који са Оцем седиш горе и овде си невидљиво с нама; и удостој нас да нам својом моћном руком предаш пречисто Тело своје и пречасну Крв а преко нас и свему народу.

Ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ καὶ ἐλέησόν με.

Ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ καὶ ἐλέησόν με.

Ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ καὶ ἐλέησόν με.

Διάκονος: Πρόσχωμεν.

Ἱερεύς: Τὰ ἅγια τοῖς ἀγίοις.

Λαός: Εἷς Ἅγιος, εἷς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Τὸ Κοινωνικόν

Τῇ Κυριακῇ

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Ἀλληλούϊα.

Τῷ Σαββάτῳ

Μακάριοι οὓς ἐξελέξω καὶ προσελάβου, Κύριε· καὶ τὸ μνημόσυνον αὐτῶν εἰς γενεὰν καὶ γενεάν. Ἀλληλούϊα.

Διάκονος (χαμηλοφώνως): Μέλισσον, δέσποτα, τὸν ἅγιον ἄρτον.

Ἱερεύς: Μελίζεται καὶ διαμερίζεται ὁ ἄμνος τοῦ Θεοῦ, ὁ μελιζόμενος καὶ μὴ διαιρούμενος, ὁ πάντοτε ἐσθιόμενος καὶ μηδέποτε δαπανώμενος, ἀλλὰ τοὺς μετέχοντας ἀγιάζων.

Боже, милостив буди мени грешноме.
Боже, милостив буди мени грешноме.
Боже, милостив буди мени грешноме.

Ђакон: Пазимо!

Свештеник: Светиње светима.

Народ: Један је свет, један Господ Исус Христос, у славу Бога Оца. Амин.

Причаштен

У недељу

Хвалите Господа на небесима, хвалите Га на висини. Алилуја.

У суботу

Благо народу, којему је Бог Господ, племену, које Он изабра себи за наслијеђе. Алилуја.

Ђакон (тихо): Разломи, владико, свети Хлеб.

Свештеник: Ломи се и раздобравља Јагње Божје, Које се ломи и не раздељује, увек се једе и никад не нестаје, но освећује оне који се причешћују.

Διάκονος· Πλήρωσον, δέσποτα, τὸ ἅγιον ποτήριον.

Ἱερεύς· Πλήρωμα Πνεύματος Ἁγίου.

Διάκονος· Ἀμήν.

Εὐλόγησον, δέσποτα, τὸ ζέον.

Ἱερεύς· Εὐλογημένη ἡ ζέσις τῶν ἁγίων σου, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ζέσις Πνεύματος Ἁγίου.

Διάκονος· Ἀμήν.

Αἱ Εὐχαὶ τῆς Θείας Μεταλήψεως

Πιστεύω, Κύριε, καὶ ὁμολογῶ, ὅτι σὺ εἶ ἀληθῶς ὁ Χριστός, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ. Ἔπι πιστεύω, ὅτι τοῦτο αὐτὸ ἐστὶ τὸ ἄχραντον Σῶμά σου, καὶ τοῦτο αὐτὸ ἐστὶ τὸ τίμιον Αἷμά σου. Δέομαι οὖν σου· ἐλέησόν με, καὶ συγχώρησόν μοι τὰ παραπτώματά μου, τὰ ἐκούσια καὶ τὰ ἀκούσια, τὰ ἐν λόγῳ, τὰ ἐν ἔργῳ, τὰ ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ· καὶ ἀξιώσόν με ἀκατακρίτως μετασχεῖν τῶν ἀχράντων σου μυστηρίων, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Ἀμήν.

Ἰδοὺ βαδίζω πρὸς θεῖαν Κοινωνίαν·

Πλαστουργέ, μὴ φλέξης με τῇ μετουσίᾳ·

Πῦρ γὰρ ὑπάρχεις τοὺς ἀναξιῶς φλέγον·

Ἄλλ' οὖν κάθαρον ἐκ πάσης με κηλίδος.

Ђакон: Напуни, владико, свету Чашу.

Свештеник: Пуноћа Духа Светога.

Ђакон: Амин.

Благослови, владико, топлоту.

Свештеник: Благословена топлота Светих твојих свагда, сада и увек и у векове векова. Амин.

Топлота вере, пуна Духа Светога.

Ђакон: Амин.

Молитва пре Причешћа

Верујем, Господе, и исповедам да си Ти ваистину Христос, Син Бога живог, Који си дошао у свет да грешнике спасеш, од којих сам први ја. Још верујем да је ово само пречисто Тело твоје, и ово сама часна Крв твоја. Стога Ти се молим: помилуј ме, и опрости ми сагрешења моја, хотимична и нехотимична, учињена речју и делом, свесно и несвесно, и удостој ме да се неосуђено причестим пречистим Тајнама твојим на отпуштење грехова и на живот вечни. Амин.

Ево приступам божанском причешћу.

Саздатељу, не спали ме причешћем.

Јер си огањ који спаљује недостојне.

Већ ме очисти од сваке нечистоте.

Τοῦ Δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ σήμερον, Υἱὲ Θεοῦ, κοινωνόν με παράλαβε· οὐ μὴ γὰρ τοῖς ἐχθροῖς σου τὸ μυστήριον εἶπω· οὐ φίλημά σοι δώσω, καθάπερ ὁ Ἰούδας· ἀλλ' ὡς ὁ Ληστής ὁμολογῶ σοι· Μνήσθητί μου, Κύριε, ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.

Θεουργὸν Αἶμα φρίξον, ἄνθρωπε, βλέπων·
Ἄνθραξ γάρ ἐστι τοὺς ἀναξίους φλέγων.
Θεοῦ τὸ Σῶμα καὶ θεοῖ με καὶ τρέφει·
Θεοῖ τὸ πνεῦμα, τὸν δὲ νοῦν τρέφει ξένως.

Ἔθελξας πόθῳ με, Χριστέ, καὶ ἠλλοίωσας τῷ θείῳ σου ἔρωτι· ἀλλὰ κατάφλεξον πυρὶ ἀϋλῶ τὰς ἀμαρτίας μου, καὶ ἐμπλησθῆναι τῆς ἐν σοὶ τρυφῆς καταξίωσον, ἵνα τὰς δύο σκιρτῶν μεγαλύνω, Ἀγαθέ, παρουσίας σου.

Ἐν ταῖς λαμπρότησι τῶν Ἁγίων σου πῶς εἰσελεύσομαι ὁ ἀνάξιος; Ἐὰν γὰρ τολμήσω συνεισελθεῖν εἰς τὸν νυμφῶνα, ὁ χιτῶν με ἐλέγχει, ὅτι οὐκ ἔστι τοῦ γάμου, καὶ δέσμιος ἐκβαλοῦμαι ὑπὸ τῶν Ἀγγέλων· καθάρισον, Κύριε, τὸν ῥύπον τῆς ψυχῆς μου, καὶ σῶσόν με ὡς φιλόανθρωπος.

Вечере твоје, јер нећу казати тајну непријатељима твојим, нити ћу Ти дати целив као Јуда, већ као разбојник исповедам Те: помени ме, Господе, у Царству твоме.

Човече, ужасни се, гледајући Крв која обоготворава.

Јер је жар који недостојне сажиге.

Божанско Тело и обожује ме и храни:

Обожује дух, а ум храни чудно.

Занео си ме љубавном чежњом Христе, и изменио Твојом божанском љубављу. Спали грехе моје огњем невештаственим, и удостој ме да се испуним радошћу која је у Теби, да ликујући, Благи, величам два доласка Твоја.

Како ћу, недостојан, ући у сјај светих Твојих? Јер ако се усудим да заједно са њима уђем у брачне одаје, одећа ме окривљује, јер није брачна, и свезан бићу избачен од анђела. Очисти, Господе, нечистоту душе моје, и спаси ме као човекољубив.

Ἡ Θεία Λειτουργία

Δέσποτα φιλόνηρωπε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός μου, μὴ εἰς κρῖμά μοι γένοιτο τὰ ἅγια ταῦτα, διὰ τὸ ἀνάξιον εἶναι με, ἀλλ' εἰς κάθαρσιν καὶ ἁγιασμόν ψυχῆς τε καὶ σώματος, καὶ εἰς ἀρραβῶνα μελλούσης ζωῆς καὶ βασιλείας. Ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ Θεῷ ἀγαθόν ἐστίν, τίθεσθαι ἐν τῷ Κυρίῳ τὴν ἐλπίδα τῆς σωτηρίας μου.

Τοῦ Δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ σήμερον, Ἰεὺ Θεοῦ,...

Ἡ Θεία Κοινωνία

Ἰερεύς (χαμηλοφώνως): Ἴδου προσέρχομαι Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Μεταδίδοταί μοι (δεῖνι) τῷ ἀναξίῳ πρεσβυτέρῳ τὸ τίμιον καὶ πανάγιον Σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν μου ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Διάκονε, πρόσελθε.

Διάκονος: Ἴδου προσέρχομαι Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

Μετάδος μοι, δέσποτα.

Ἰερεύς: Μεταδίδοταί σοι (δεῖνι) τῷ εὐλαβεστάτῳ διακόνῳ τὸ τίμιον καὶ πανάγιον Σῶμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν σου ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Човекољубиви Владару, Господе Исусе Христе, Боже мој, нека ми Светиње ове, не буду на осуду као недостојном, већ на очишћење и освећење и душе и тела, и на залог будућег живота и царства. Приљубљивање уз Бога мени је добро, ослањање на Господа нада је спасења мога.

Вечере твоје...

Свето Причешће

Свештеник (тихо): Ево, приступам Христу, бесмртноме Цару и Богу нашему. Часно и пресвето Тело Господа и Бога и Спаса нашег Исуса Христа даје се мени недостојном свештенику **(име)** на отпуштење грехова мојих и на живот вечни.

Ђаконе, приступи.

Ђакон: Ево, приступам Христу, бесмртноме Цару и Богу нашему. - Дај ми, владико, часно и пресвето Тело Господа и Бога и Спаса нашега Исуса.

Свештеник: Теби ђакону **(име)** даје се часно и пресвето Тело Господа и Бога и Спаса нашега Исуса Христа на отпуштење грехова твојих и на живот вечни.

Ἔτι μεταδίδοταί μοι (δεῖνι) τῷ ἀναξίῳ πρεσβυτέρῳ τὸ τίμιον καὶ πανάγιον καὶ ζωηρὸν Αἷμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν μου ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Τοῦτο ἤψατο τῶν χειλέων μου καὶ ἀφελεῖ τὰς ἀνομίας μου καὶ τὰς ἁμαρτίας μου περικαθαριεῖ.

Διάκονε, ἔτι πρόσελθε.

Διάκονος: Ἴδου προσέρχομαι Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.
Μετάδος μοι, δέσποτα.

Ἱερεύς: Ἔτι μεταδίδοταί σοι (δεῖνι) τῷ εὐλαβεστάτῳ διακόνῳ τὸ τίμιον καὶ πανάγιον καὶ ζωηρὸν Αἷμα τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσίν σου ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Τοῦτο ἤψατο τῶν χειλέων σου καὶ ἀφελεῖ τὰς ἀνομίας σου καὶ τὰς ἁμαρτίας σου περικαθαριεῖ.

Διάκονος: Μετὰ φόβου Θεοῦ, πίστεως καὶ ἀγάπης προσέλθετε.

Часном и пресветом Крвљу Господа и Бога и Спаса нашег Исуса Христа причешћујем се ја недостојни свештеник **(име)** на отпуштење грехова мојих и на живот вечни. Амин.

Ево дотаче се усана мојих, и узеће безакоња моја, и грехе моје очистиће.

Ђаконе, приступи.

Ђакон: Ево приступам Христу, бесмртноме Цару и Богу нашем. - Дај ми, владико, часну и пресвету Крв Господа и Бога и Спаса нашега Исуса Христа.

А свештеник говори: Слуга Божји ђакон **(име)** причешћује се часном и пресветом Крвљу Господа и Бога и Спаса нашега Исуса Христа на отпуштење грехова својих и на живот вечни.

Ево дотаче се усана мојих, и узеће безакоња моја, и грехе моје очистиће.

Ђакон: Са страхом Божјим и вером приступите.

*Ὁ ἱερεὺς ἢ ὁ διάκονος κοινώνει τὸν λαόν,
λέγων·*

Μεταδίδοταί σοι (δεῖνι) Σῶμα καὶ Αἷμα
Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν
αἰώνιον.

*Ὁ χορὸς ψάλλει τὸ κάτωθι τροπάριον ἢ
ψαλμούς·*

Τοῦ Δείπνου σου τοῦ μυστικοῦ σήμερον, Υἱὲ
Θεοῦ, κοινωνόν με παράλαβε· οὐ μὴ γὰρ τοῖς
ἐχθροῖς σου τὸ μυστήριον εἶπω· οὐ φίλημά σοι
δώσω, καθάπερ ὁ Ἰούδας· ἀλλ' ὡς ὁ Ληστής ὁμο-
λογῶ σοι· Μνήσθητί μου, Κύριε, ἐν τῇ βασιλείᾳ
σου.

Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε, πηγῆς ἀθανάτου
γεύσασθε.

Ἰερεύς· Σῶσον, ὁ Θεός, τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου.

Λαός· Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλά-
βομεν Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν
ἀληθῆ, ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες·
αὕτη γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

Ἰερεύς· Ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς, ὁ Θεός,
καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου.
Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν,

Света Литургија

Потом приступа верни народ, а свештеник причешћујући их, за сваког посебице говори:

Причешћује се слуга Божји (*име*) часним и пресветим Телом и Крвљу Господа и Бога и Спаса нашега Исуса Христа на отпуштење грехова и на живот вечни.

Затим певамо:

Прими ме данас, Сине Божји, за причасника Тајне Вечере твоје, јер нећу казати тајну непријатељима твојим, нити ћу Ти дати целив као Јуда, већ као разбојник исповедам Те: помени ме, Господе, у Царству твојем.

Тело Христово примите, извора бесмртнога окусите.

Свештеник: Спаси, Боже, народ твој и благослови наслеђе твоје.

Народ: Видесмо Светлост истинску; примисмо Духа Небескога; нађосмо веру истиниту, клањајући се нераздељивој Тројици, јер нас је Она спасла.

Свештеник (тихо): Узнеси се на небеса, Боже, и по свој земљи слава твоја. Благословен Бог наш...

Ἰερεύς: Πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Πληρωθήτω τὸ στόμα ἡμῶν αἰνέσεως, Κύριε, ὅπως ὑμνήσωμεν τὴν δόξαν σου, ὅτι ἠξίωσας ἡμᾶς τῶν ἁγίων σου μετασχεῖν μυστηρίων· τήρησον ἡμᾶς ἐν τῷ σῶ ἁγιασμῷ, ὅλην τὴν ἡμέραν μελετῶντας τὴν δικαιοσύνην σου. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα. Ἀλληλουῖα.

Εὐχαριστία

Διάκονος: Ὁρθοί· μεταλαβόντες τῶν θείων, ἁγίων, ἀχράντων, ἀθανάτων, ἐπουρανίων καὶ ζωοποιῶν, φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων, ἀξίως εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος: Τὴν ἡμέραν πᾶσαν, τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον αἰτησάμενοι, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

Λαός: Σοί, Κύριε.

Свештеник: Свагда, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Нека се испуне уста наша хвале твоје, Господе, да певамо славу твоју, јер си нас удостојио да се причестимо светим твојим, божанским, бесмртним и животворним Тајнама; сачувај нас у твојој светињи, да се сав дан поучавамо правди твојој. Алилуја, алилуја, алилуја.

Благодарење

Ђакон: Примивши божанске, свете, пречисте, бесмртне, небеске, и животворне, страшне Христове Тајне, стојећи смерно, достојно заблагодаримо Господу.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Заштити, спаси, помилуј и сачувај нас, Боже, благодаћу твојом.

Народ: Господе, помилуј.

Ђакон: Измоливши сав дан савршен, свет, миран и безгрешан, сами себе и једни друге и сав живот свој Христу Богу предајмо.

Народ: Теби, Господе.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Εὐχαριστοῦμέν σοι, Δέσποτα φιλόανθρωπε, εὐεργέτα τῶν ψυχῶν ἡμῶν, ὅτι καὶ τῇ παρουσίᾳ ἡμέρα κατηξίωσας ἡμᾶς τῶν ἐπουρανίων σου καὶ ἀθανάτων μυστηρίων. Ὁρθοτόμησον ἡμῶν τὴν ὁδόν· στηρίξον ἡμᾶς ἐν τῷ φόβῳ σου τοὺς πάντας· φρούρησον ἡμῶν τὴν ζωὴν· ἀσφάλισαι ἡμῶν τὰ διαβήματα, εὐχαῖς καὶ ἰκεσίαις τῆς ἐνδόξου Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας καὶ πάντων τῶν Ἁγίων σου.

Ἱερεύς: Ὅτι σὺ εἶ ὁ ἁγιασμός ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Ἱερεύς: Ἐν εἰρήνῃ προέλθωμεν.

Λαός: Ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Ἡ Ὁπισθάμβωνος Εὐχή

Διάκονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Свештеник (тихо): Благодаримо Ти, човекољубиви Владико, добротворе душа наших, што си нас и у данашњи дан удостојио твојих небеских и бесмртних Тајни. Исправи пут наш, утврди све нас у страху твоме, сачувај живот наш, учврсти кораке наше, молитвама и молењима славне Богородице и приснодјеве Марије и свих Светих твојих.

Свештеник: Јер си Ти освећење наше, и Теби славу узносимо, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и у векове векова.

Народ: **Амин.**

Свештеник: У миру изиђимо.

Народ: У име Господње.

Заамвона молитва

Ђакон: Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Ἱερεύς: Ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντάς σε, Κύριε, καὶ ἀγιάζων τοὺς ἐπὶ σοὶ πεποιθότας, σῶσον τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· τὸ πλήρωμα τῆς Ἐκκλησίας σου φύλαξον· ἀγίασον τοὺς ἀγαπῶντας τὴν εὐπρέπειαν τοῦ οἴκου σου· σὺ αὐτοὺς ἀντιδόξασον τῇ θεϊκῇ σου δυνάμει καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς ἡμᾶς τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ. Εἰρήνην τῷ κόσμῳ σου δώρησαι, ταῖς Ἐκκλησίαις σου, τοῖς ἱερεῦσι, τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν, τῷ στρατῷ καὶ παντὶ τῷ λαῷ σου. Ὅτι πᾶσα δόσις ἀγαθῆ καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστι, καταβαῖνον ἐκ σοῦ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων· καὶ σοὶ τὴν δόξαν καὶ εὐχαριστίαν καὶ προσκύνησιν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

Εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον ἀπὸ τοῦ νῦν, καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος.

Свештеник: Господе, Ти благосиљаш оне који Тебе благосиљају, и освећујеш оне који се у Тебе уздају, спаси народ свој и благослови наслеђе своје, чувај пуноћу Цркве своје, освети оне који љубе красоту дома твога; Ти их прослави божанском силом твојом, и не остави нас који се у Тебе надамо; даруј мир свету твојој, Црквама твојим, свештеницима и свима људима твојим. Јер сваки добри дар, и сваки савршени поклон одозго је, силази од Тебе, Оца Светлости, и Теби славу и благодарење и поклоњење узносимо, Оцу и Сину и Светоме Духу, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Нека је благословено име Господње од сада и до века.

Нека је благословено име Господње од сада и до века.

Нека је благословено име Господње од сада и до века.

Ἱερεύς (χαμηλοφώνως): Τὸ πλήρωμα τοῦ νόμου καὶ τῶν Προφητῶν αὐτὸς ὑπάρχων, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πληρώσας πᾶσαν τὴν πατρικὴν οἰκονομίαν, πλήρωσον χαρᾶς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

[Μνημόσυνον, ἐὰν ὑπάρχη (σελ. 176)]

Ἡ Ἀπόλυσις

Διάκονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος ἔλθοι ἐφ' ὑμᾶς, τῇ αὐτοῦ χάριτι καὶ φιλανθρωπία, πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Ἱερεύς: Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Λαός: Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Πάτερ ἅγιε, εὐλόγησον.

Свештеник (тихо): Христe Боже наш, Ти Сам јеси пуноћа Закона и Пророка; Ти си испунио сав Очев домострој спасења, испуни радошћу и весељем срца наша свагда, сада и увек и у векове векова. Амин.

Лектенију за упокојене. (ст. 177)]
Отпуст

Ђакон: Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј.

Свештеник: Благослов Господњи нека дође на вас, Његовом благодаћу и човекољубљем, свагда, сада и увек и у векове векова.

Народ: Амин.

Свештеник: Слава Теби, Христe Боже, надо наша, слава Теби.

Народ: Слава Оцу и Сину и Светоме Духу,
И сада и увек и у векове векова. Амин.

**Господе, помилуј, Господе, помилуј,
Господе, помилуј, Оче благослови!**

Ἱερεύς: Ἰὸ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν| Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρὸς· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων, ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων· ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου Προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἀγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων Ἀποστόλων· τῶν ἀγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων Μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· τοῦ ἐν Ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου· τοῦ Ἁγίου (τοῦ ναοῦ)· τῶν ἀγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰσαακίμ καὶ Ἄννης· τοῦ Ἁγίου (τῆς ἡμέρας), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

[Λαός: Τὸν εὐλογοῦντα καὶ ἀγιάζοντα ἡμᾶς, Κύριε φύλαττε εἰς πολλὰ ἔτη.]

Ἱερεύς: Δι' εὐχῶν τῶν ἀγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Λαός: Ἀμήν.

Свештеник: Христос истинити Бог наш, молитвама пречисте своје Матере, светих славних и свехвалних Апостола, светога оца нашега Јована, Архиепископа цариградскога, светога (чијије храм) и светога (чији је дан), светих и праведних богоотаца Јоакима и Ане, и свих Светих, да нас помилује и спасе као благ и човекољубив.

[**Народ:** Онај који нас благосиља и освећује, Господе чувај нас на много година.]

Свештеник: Молитвама Светих Отаца наших Господе Исусе Христе, Боже наш, помилуј нас. Амин.

Народ: Амин.

Εἶτα διανέμει ὁ ἱερεὺς τὸ ἀντίδωρον, λέγων·

Εὐλογία Κυρίου καὶ ἔλεος ἔλθοι ἐφ' ὑμᾶς.

Περατώσας τὴν διανομὴν ἐπιλέγει·

Τῇ αὐτοῦ χάριτι καὶ φιλανθρωπία, πάντοτε, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Свештеник дели нафору, говорећи:

Благослов Господњи нека дође на вас.

Кад раздели све, на крају каже:

Његовом благодаћу и човекољубљем
свагда, сада и у векове векова.

ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΟΡΘΟΥ

Δοξολογία Μεγάλη

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις
Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις
εὐδοκία.

Ἕμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν
σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ
τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε, Βασιλεῦ ἐπουράνιε, Θεὲ Πάτερ Παν-
τοκράτορ, Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἄμνος τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ
Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου,
ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ
κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν
δεξιᾷ τοῦ Πατρός, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος
Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρός.
Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ αἰνέσω
τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀνα-
μαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Наставк Јутрења

Велико Славословље

Слава Теби Показавшему нам светлост. Слава на висини Богу, и на земљи мир, међу људима добра воља.

Хвалимо Те, благосиљамо Те, клањамо Ти се, славословимо Те, благодаримо Ти ради велике славе Твоје.

Господе Царе Небески, Боже Оче Сведржитељу; Господе Сине Јединородни, Исусе Христе, и Свети Душе.

Господе Боже, Јагње Божје, Сине Очев, Који узимаш грех света, помилуј нас;
Који узимаш грехе света.

Прими молитву нашу, Који седиш с десна Оцу, и помилуј нас.

Јер си Ти једини Свет, Ти си једини Господ, Исус Христос, на славу Бога Оца. Амин.

На сваки дан благосиљаћу Те, и хвалићу Име Твоје у век, и у век века.

Удостој, Господе, да се у овај дан без греха сачувамо.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν,
καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου
εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ
ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά
σου. (γ)

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ
γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἴασαι
τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον· δίδαξόν με τοῦ
ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί σου
ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθά-
νατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (γ)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰ-
ῶνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος Ἀθάνα-
τος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Благословен јеси, Господе, научи ме законима Твојим. (три пута).

Господе, био си нам прибежиште из нараштаја у нараштај.

Ја рекох: Господе, помилуј ме, исцели душу моју, јер сагреших Теби.

Господе, Теби прибегох, научи ме да творим вољу Твоју, јер си Ти Бог мој.

Јер је у Теби извор живота. У светлости Твојој видимо светлост.

Продужи милост Твоју онима који Те познају.

Свети Боже, Свети Моћни, Свети Бесмртни, помилуј нас. (три пута).

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу, и сада и увек и у векове векова. Амин.

Свети Бесмртни, помилуј нас.
Тада, узвишенијим гласом:

Свети Боже, Свети Моћни, Свети Бесмртни, помилуј нас.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ὁρθρου τῆς Κυριακῆς

Σήμερον σωτηρία τῷ κόσμῳ γέγονεν· ἄ
σωμεν τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ ἀρχηγῷ τῆς
ζωῆς ἡμῶν· καθελὼν γὰρ τῷ θανάτῳ τὸν
θάνατον, τὸ νίκος ἔδωκεν ἡμῖν, καὶ τὸ μέγα
ἔλεος.

Недељом, говоримо тропар Васкрсни.

И то на глас 1, 3, 5, 7, говоримо овај:

Данас дође спасење свету, певајмо
Васкрсломе из гроба, и Началнику живота
нашег; јер разрушивши смрћу смрт, победу
даде нама, и велику милост.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΑ ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΑ

Τῶν ὀκτὼ ἤχων

Ἦχος Α΄

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος, Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι, Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου, Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Ἦχος Β΄

Ὅτε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἢ ζωὴ ἢ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας τῇ ἀστραπῇ τῆς Θεότητος· ὅτε δὲ καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

ОТПУСНИ ТРОПАРИ ВАСКРСНИ

Свих осам гласова

Глас 1

Док камен беше запечаћен од Јудеја, и војници чуваху пречисто Тело Твоје, васкрсао си тридневан, Спасе, дарујући живот свету. Тога ради Силе Небеске клицаху Ти, Животодавче: Слава Васкрсењу Твоме, Христе! Слава Царству Твоме! Слава Домостроју Твоме, Једини Човекољупче.

Глас 2

Када си сишао у смрт, Животе Бесмртни, тад си ад умртвио светлошћу Божанства; а кад си и умрле из доњих дубина васкрсао, све Силе Небеске клицаху (Ти): Животодавче, Христе Боже наш, слава Теби!

Ἦχος Γ'

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιášθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ ὁ Κύριος· ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο· ἐκ κοιλίας ἸἸδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἦχος Δ'

Τὸ φαιδρὸν τῆς ἀναστάσεως κήρυγμα ἐκ τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου Μαθήτριαι, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι ἔλεγον· Ἐσκέλευται ὁ θάνατος, ἠγέρθη Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἦχος Πλ. τοῦ Α'

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ἠυδόκησε σαρκὶ ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγειραὶ τοὺς τεθνεώτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει αὐτοῦ.

Глас 3

Да се веселе бића небеска, и да се радују бића земаљска, јер Господ показа моћ мишицом Својом; смрћу уништи смрт, поставши Прворођени из мртвих; из утробе адове избави нас, и свету дарова велику милост.

Глас 4

Светлорадосну проповед васкрсења, од Ангела дознавши Господње Ученице, и прадедовску осуду одбацивши, Апостолима хвалећи се говораху: Побеђена би смрт, васкрсе Христос Бог, дарујући свету велику милост.

Глас 5

Сабеспочетнога Оцу и Духу Логоса, Који се од Дјеве родио за наше спасење, опевајмо верни, и поклонимо Му се; јер је благоволео да телом узиђе на Крст и смрт да претрпи, и васкрсне (све) умрле, славним васкрсењем Својим.

Ἦχος Πλ. τοῦ Β´

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄδην, μὴ πειρασθεῖς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν. Ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε, δόξα σοι.

Ἦχος Βαρύς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, ἠνέφξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας, ὅτι ἀνέστης, Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἦχος Πλ. τοῦ Δ´

Ἐξ ὕψους κατήλθες, ὁ Εὐσπλαγχνος, ταφὴν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.

Глас 6

Анђелске Силе на гробу Твојем, и стражари бише умртвљени. А Марија стајаше код гроба, тражећи пречисто Твоје тело. Запленио си ад, не претрпевши (штете) од њега; сусрео си Дјеву, дарујући живот. Васкрсли из мртвих, Господе, слава Теби.

Глас 7

Разорио си Крстом Твојом смрт, отворио си разбојнику Рај, мирносицама плач (у радост) претворио си, а Апостолима заповедио да проповедају да си васкрсао, Христе Боже, дарујући свету велику милост

Глас 8

С висине сишао јеси, Благосрдачни, погребeње тридневнo примио јеси, да нас ослободиш страдања, Животе и Васкрсење наше, Господе, слава Теби.

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΑ ΤΩΝ ΔΕΣΠΟΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΘΕΟΜΗΤΟΡΙΚΩΝ ΕΟΡΤΩΝ

8 Σεπτεμβρίου. Τὸ Γενέθλιον τῆς Θεοτόκου

Ἡ γέννησίς σου, Θεοτόκε, χαρὰν ἐμήνυσε πάσῃ τῇ οἰκουμένῃ· ἐκ σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν· καὶ λύσας τὴν κατάραν, ἔδωκε τὴν εὐλογίαν· καὶ καταργήσας τὸν θάνατον, ἔδωρήσατο ἡμῖν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

14 Σεπτεμβρίου. Ἡ παγκόσμιος Ὑψωσις τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου, καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

21 Νοεμβρίου. Ἡ ἐν τῷ ναῷ Εἴσοδος τῆς Θεοτόκου

Σήμερον τῆς εὐδοκίας Θεοῦ τὸ προοίμιον, καὶ τῆς τῶν ἀνθρώπων σωτηρίας ἢ προκήρυξις. Ἐν ναῷ τοῦ Θεοῦ τρανώς ἢ Παρθένος δείκνυται, καὶ τὸν Χριστὸν τοῖς πᾶσι προκαταγγέλλεται. Αὐτῇ καὶ ἡμεῖς μεγαλοφώνως βοήσωμεν· Χαῖρε τῆς οἰκονομίας τοῦ Κτίστου ἢ ἐκπλήρωσις.

ТРОПАРИ

На Велике Празнике

На рођење Богородице - 8. септембар

Тропар, глас 4: Рођење твоје, Богородице Дјево, радост најави целој васељени. Јер из Тебе засија сунце правде, Христос Бог наш, Који разрушивши проклетство, даде благослов, и уништивши смрт, дарова нам живот вечни.

На Крстовдан (узношење Часног Крста) - 14. септембар

Тропар, глас 1: Спаси Господе народе своје, и благослови наслеђе своје. Православном и христољубивом роду нашем дарујући победу над противницима, и чувајући Крстом народ.

Увођење у храм пресвете и приснодјеве Марије - 21 новембар

Тропар, глас 4: Данас је преднацрт Божијег благовољења, и проповед људског спасења; у храм Божји јавно се Дева уводи, и Христа свима наговештава. Њој и ми из све душе кликнимо: радуј се испуњење Творчева домостроја.

25 Δεκεμβρίου. Ἡ κατὰ σάρκα Γέννησις τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Ἦ γέννησίς σου, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἀνέτειλε τῷ κόσμῳ τὸ φῶς τὸ τῆς γνώσεως· ἐν αὐτῇ γὰρ οἱ τοῖς ἄστροις λατρεύοντες, ὑπὸ ἀστέρος ἐδιδάσκοντο σὲ προσκυνεῖν τὸν Ἥλιον τῆς δικαιοσύνης, καὶ σὲ γινώσκειν ἐξ ὕψους ἀνατολήν. Κύριε δόξα σοι.

6 Ἰανουαρίου. Τὰ ἅγια Θεοφάνεια τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανέρωθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητόν σε Υἱὸν ὀνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἶδει περιστερᾶς, ἐβεβαίον τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεὶς Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας, δόξα σοι.

На рођење Христово - 25.децембар

Тропар, глас 4: Рођење твоје, Христе Боже наш, дарова свету светлост разума. Јер у њему они који звездама служаху, од звезде се научише да се клањају Теби сунцу правде и да упознају Тебе с висине истока, Господе слава теби.

На дан светог Богојављења - 6.јануар

Тропар, глас 1: Када си се Ти, Господе, Крштавао у Јордану, показало се поклоњење тројице. Јер глас Родитеља сведочаше за Тебе, називајући Те љубљеним Сином; а Дух у виду голуба, потврђиваше истинитост речи. Христе Боже, који си се јавио, и свет просветио, слава ти.

*2 Φεβρουαρίου. Ἡ Ὑπαπαντὴ τοῦ Κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ*

Χαῖρε, κεχαριτωμένη Θεοτόκε Παρθένε· ἐκ
σοῦ γὰρ ἀνέτειλεν ὁ Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης,
Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, φωτίζων τοὺς ἐν σκότει.
Εὐφραίνου καὶ σύ, Πρεσβῦτα δίκαιε, δεξάμενος
ἐν ἀγκάλαις τὸν ἐλευθερωτὴν τῶν ψυχῶν ἡμῶν,
χαριζόμενον ἡμῖν καὶ τὴν Ἀνάστασιν.

*25 Μαρτίου. Ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς ὑπεραγίας
Θεοτόκου*

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ κεφάλαιον, καὶ
τοῦ ἀπ' αἰῶνος μυστηρίου ἢ φανέρωσις· ὁ Υἱὸς
τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβ-
ριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς
σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε, κεχα-
ριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

На сreteње Господње - 2. фебруар

Тропар, глас 1: Радуј се благодатна Богородице Дјево, јер из тебе засија сунце правде Христос Бог нац који просвећује оне у тами, весели се и ти, Старче праведни, који си примио у наручје ослободиоца душа наших, дарујућег нам васкрсења.

Празник Благовести Пресветој Богородици и Увекдјеви Марији - 25. март

Тропар, глас 4: Данас је почетак нашега спасења, и објава вечне тајне: Син Божији Син Дјеве постаје, а Гаврило јавља радосну вест. Због тога заједно са њим кличемо Богородици: Радуј се Благодатна, Господ је са тобом.

Τῇ Κυριακῇ τῶν Βαΐων

Τὴν κοινὴν ἀνάστασιν, πρὸ τοῦ σοῦ πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἤγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστὲ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Συνταφέντες σοι διὰ τοῦ Βαπτίσματος, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῆς ἀθανάτου ζωῆς ἠξιώθημεν τῇ Ἀναστάσει σου, καὶ ἀνυμνοῦντες κράζομεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Τῇ Πέμπτῃ τῆς Ἀναλήψεως

Ἀνελήφθης ἐν δόξῃ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, χαροποιήσας τοὺς Μαθητάς, τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος· βεβαιωθέντων αὐτῶν διὰ τῆς εὐλογίας, ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ λυτρωτὴς τοῦ κόσμου.

На Цвети

Тропар, глас 1: Опште васкрсење уверавајући пре твога страдања, Христe Боже, из мртвих си подигао Лазара. Стога и ми као деца носећи знаке победе, Теби победитељу смрти кличемо: Осана на висини, благословен који долази у име Господње.

Кондак, глас 4: Сапогребавши се теби Њ крштењем Христe Боже наш, удостојимо се бесмртног живота васкрсењем твојим, и певајући говоримо: Осана на висин, благословен који долази у име Господње.

Четвртак на дан Вазнесења

Тропар, глас 4: Узнео си се у слави, Христe Боже наш, Који си обрадовао Ученике обећањем Светога Духа, пошто су били утврђени благословом, да си Ти Син Божији, Избавитељ света.

Τῇ Κυριακῇ τῆς ἁγίας Πεντηκοστῆς

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηεύσας· Φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

6 Αὐγούστου. Ἡ Μεταμόρφωσις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει, Χριστὲ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμπσον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ ἄϊδιον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου· Φωτοδότα, δόξα σοι.

15 Αὐγούστου. Ἡ Κοίμησις τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου

Ἐν τῇ γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας· ἐν τῇ κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες, Θεοτόκε· μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Духови

Тропар, глас 8: Благословен јеси Христе Боже наш, који си показао Апостоле премудрим ловцима, пославши им Духа Светог. Помоћу њих си задобио Васељену, Човекољупче слава Ти!

Свето преображење Господа Бога и Спаса нашег Исуса Христа - 6. август

Тропар, глас 7: Преобразио си се на гори, Христе Боже, показавши ученицима Својим славу Своју, колико су могли да поднесу. Нека засија и нама грешницима Твоја вечна светлост, молитвама Пресвете Богородице, Даваоче Светлости, слава Теби!

Успење Пресвете Богородице - 15. август

Тропар, глас 1: Рађањем си девство сачувала, а по смрти свет ниси оставила, Пресвета Богородице, прешла си у живот, Мати правог Живота, и својим молитвама избављаш од смрти душе наше.

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΥΜΝΟΙ

Τὸ Κοντάκιον τῆς Θεοτόκου

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Τὸ Ἀναστάσιμον Τροπάριον

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι ζῶν χαρισάμενος.

Κοντάκιον

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε, νύμφη ἀνύμφευτε.

РАЗНО

Кондак Пресветој Богородици

Тропар други, глас 4: Ми недостојни, пресвета Богородице, никада нећемо престати да говоримо о твојој свемоћи. Јер кад ти не би стајала пред Богом и молила се за нас, ко би нас избавио од толиких опасности? Ко би нас до сада сачувао слободним? Од тебе нећемо одступити, Владичице, јер ти непрестано спасаваш од свих несрећа оне који ти служе.

Тропар Васкрсења

Тропар, глас 5: Христос васкрсе из мртвих, смрћу смрт разруши, а онима који су у гробовима, живот дарова.

Кондак

Глас 8: Иако си у гроб сишао Бесмртни, уништио си адову моћ и васкрсао си као Победиоц, Христе Боже. Женама мириносицама си рекао: Радуйте се! Твојим апостолима дарујеш мир, а палима васкрсење.

Μέγα μεγαλυνάριον τῆς Θεοτόκου

Ἐπὶ σοὶ χαίρει, κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις,
Ἄγγέλων τὸ σύστημα καὶ ἀνθρώπων τὸ γένος,
ἡγιασμένε ναέ, καὶ παράδεισε λογικέ, παρθενικὸν
καύχημα, ἐξ ἧς Θεὸς ἐσαρκώθη καὶ παιδίον
γένονεν, ὁ πρὸ αἰώνων ὑπάρχων Θεὸς ἡμῶν. Τὴν
γὰρ σὴν μήτραν θρόνον ἐποίησε, καὶ τὴν σὴν
γαστέρα πλατυτέραν οὐρανῶν ἀπειργάσατο.
Ἐπὶ σοὶ χαίρει, κεχαριτωμένη, πᾶσα ἡ κτίσις·
δόξα σοι.

Величаније Богородици

Теби се, благодатна, радује сва твар:
Анђелски сабор и људски род; освећени
Храме и Рају духовни, девичанства
похвало. Из тебе се Бог оваплоти и Дете
постаде, Он, превечни Бог наш. Јер крило
твоје учини престолом, и утробу твоју
показа широм од небеса. Теби се,
благодатна, радује сва твар, слава теби.

ΕΥΧΑΙ ΠΡΟ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Ἐκ τῆς Ἀκολουθίας τῆς Θείας Μεταλήψεως

Ἄρτος ζωῆς αἰωνιζούσης γενέσθω μοι τὸ Σῶμά σου
τὸ ἅγιον, εὐσπλαγχνε Κύριε, καὶ τὸ τίμιον Αἷμα καὶ
νόσων πολυτρόπων ἀλεξητήριο.

Ὡς πῦρ γενηθήτω μοι καὶ ὡσεὶ φῶς τὸ Σῶμά σου καὶ
τὸ Αἷμα, Σωτήρ μου, τὸ τιμιώτατον, φλέγον ἁμαρτίας
τὴν ὕλην καὶ ἐμπιρῶν παθῶν τὰς ἀκάνθας, καὶ ὅλον
φωτίζον με προσκυνεῖν σου τὴν Θεότητα.

Ψαλμὸς ΚΒ΄

Κύριος ποιμαίνει με, καὶ οὐδέν με ὑστερήσει.

Εἰς τόπον γλόης, ἐκεῖ με κατεσκήνωσεν, ἐπὶ ὕδατος
ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέ με.

Τὴν ψυχὴν μου ἐπέστρεψεν, ὠδήγησέ με ἐπὶ τρίβους
δικαιοσύνης, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

Ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου, οὐ
φοβηθήσομαι κακά, ὅτι σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ.

Ἡ ράβδος σου καὶ ἡ βακτηρία σου, αὐταὶ με παρε-
κάλεσαν.

Ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν, ἐξ ἐναντίας τῶν
θλιβόντων με.

Ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλὴν μου, καὶ τὸ ποτή-
ριόν σου μεθύσκον με ὡσεὶ κράτιστον.

Καὶ τὸ ἔλεός σου καταδιώξει με πάσας τὰς ἡμέρας
τῆς ζωῆς μου, καὶ τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ Κυρίου
εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

Молитвено правило пред свето причешће

Нека ми свето Твоје Тело и часна Крв, милосрдни Господе, буде хлеб вечнога живота и исцељење од разноврсних слабости.

Нека ми, Христе, причешћивање бесмртним Тајнама Твојим сада буде извор добара, светлост, и живот, и бестрашће, а и на напредак и умножење најбожанскије добродетељи, Једини Добри, да бих Те славио.

Псалам 22

Господ ме напаса, и ничега ме неће лишити.

На месту зеленом, тамо ме настани, на водама одмора отхрани ме, душу моју опорави.

Одведе ме на стазе правде, ради Имена Свога. Јер ако и пођем посред сенке смрти, нећу се бојати зла, јер си Ти са мнош. Штап Твој и палица Твоја, они ме утешисе. Припремио си преда мнош трпезу, насупрот тлачитеља мојих.

Намазао си уљем главу моју, и чаша Твоја напајајућа је као најјача. И милост Твоја пратиће ме у све дане живота мога, и настанићу се у дому Господњем за дуге дане.

Εὐχὴ τοῦ Μεγάλου Βασιλείου

Οἶδα, Κύριε, ὅτι ἀναξίως μεταλαμβάνω τοῦ ἀχράντου σου Σώματος καὶ τοῦ τιμίου σου Αἵματος, καὶ ἔνοχός εἰμι, καὶ κρῖμα ἑμαυτῷ ἐσθίω καὶ πίνω, μὴ διακρίνων τὸ Σῶμα καὶ τὸ Αἷμα τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ μου· ἀλλὰ τοῖς οἰκτιρμοῖς σου θαρρῶν, προσέρχομαί σοι τῷ εἰπόντι· Ὁ τρώγων μου τὴν Σάρκα καὶ πίνων μου τὸ Αἷμα ἐν ἐμοὶ μένει, κἀγὼ ἐν αὐτῷ. Σπλαγχνίσθητι οὖν, Κύριε, καὶ μὴ παραδειγματίσης με τὸν ἁμαρτωλόν, ἀλλὰ ποιήσον μετ' ἐμοῦ κατὰ τὸ ἔλεός σου· καὶ γενέσθω μοι τὰ ἅγια ταῦτα εἰς ἴασιν, καὶ κάθαρσιν, καὶ φωτισμόν, καὶ φυλακτήριον, καὶ σωτηρίαν, καὶ ἀγιασμόν ψυχῆς τε καὶ σώματος, εἰς ἀποτροπὴν πάσης φαντασίας καὶ πονηρᾶς πράξεως καὶ ἐνεργείας διαβολικῆς, κατὰ διάνοιαν τῆς ἐν τοῖς μέλεσί μου ἐνεργουμένης, εἰς παρρησίαν καὶ ἀγάπην τὴν πρὸς σέ, εἰς διόρθωσιν βίου καὶ ἀσφάλειαν, εἰς αὔξησιν ἀρετῆς καὶ τελειότητος, εἰς πλήρωσιν ἐντολῶν, εἰς Πνεύματος Ἁγίου κοινωνίαν, εἰς ἐφόδιον ζωῆς αἰωνίου καὶ εἰς ἀπολογίαν εὐπρόσδεκτον τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ βήματός σου· μὴ εἰς κρῖμα ἢ εἰς κατάκριμα.

Εὐχὴ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου

Οὐκ εἰμι ἰκανός, Δέσποτα Κύριε, ἵνα εἰσέλθης ὑπὸ τὴν στέγην τῆς ψυχῆς μου· ἀλλ' ἐπειδὴ βούλη σύ, ὡς φιλόφρων, οἰκεῖν ἐν ἐμοί, θαρρῶν προσέρχομαι. Κελεύεις ἀναπετάσω τὰς πύλας, ἃς σὺ μόνος ἐδημιούργησας, καὶ εἰσέρχη μετὰ φιλανθρωπίας, ὡς πέφυκας· εἰσέρχη καὶ φωτίζεις τὸν ἐσκοτισμένον μου λογισμόν. Πιστεύω ὡς τοῦτο ποιήσεις· οὐ γὰρ

Молитва светога Василија Великог

Знам, Господе, да се недостојно причешћујем пречистим Телом Твојим и часном Крвљу Твојом, и крив сам, и суд себи једем и пијем, не разликујући Тела и Крви Тебе Христа и Бога мога. Но, уздајући се у Твоје милосрђе, приступам Теби који си рекао: који једе Тело моје и пије Крв моју, у мени борави и ја у њему. Смилуј се, дакле, Господе, и немој ме грешнога карати, него учини са мном по милости својој. И нека ми ова светиња буде на исцељење, и очишћење, и просвећење, и сачување, и спасење, и на освећење душе и тела; на прогнање сваког сањарења, и рђавог поступања, и ђаволског делања које помоћу мисли ради у удима мојим; на смелост и љубав према Теби, на поправку живота и осигурање; на пораст врлине и савршенства; на испуњење заповести; на заједницу Светога Духа, на попутнину вечнога животога; на благопријатан одговор на Страшном суду Твом, не на суд или на осуду.

Молитва светога Јована Златоуста

Нисам заслужан, Владару Господе, да уђеш под кров душе моје; али пошто као човекољубив желиш да живиш у мени, усуђујући се приступам. Кад наредиш, ја ћу отворити врата која си Ти једини створио, и ући ћеш са човекољубљем какав јеси;

Πόρνην προσελθοῦσάν σοι μετὰ δακρῶν ἀπέφυγες, οὐδὲ Τελώνην ἀπεβάλου μετανοήσαντα, οὐδὲ Ληστήν ἐπιγόνον τὴν βασιλείαν σου ἀπεδιώξας, οὐδὲ Διώκτην μετανοήσαντα κατέλιπες ὃ ἦν· ἀλλὰ τοὺς ὑπὸ τῆς μετανοίας σοι προσαχθέντας, ἅπαντας ἐν τῷ χορῷ τῶν σῶν φίλων κατέταξας, ὁ μόνος ὑπάρχων εὐλογημένος, πάντοτε, νῦν καὶ εἰς τοὺς ἀπεράντους αἰῶνας. Ἀμήν.

Εὐχὴ Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ

Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ μόνος ἔχων ἐξουσίαν ἀνθρώποις ἀφιέναι ἁμαρτίας, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος, πάριδέ μου πάντα τὰ ἐν γνώσει καὶ ἀγνοίᾳ πταίσματα καὶ ἀξιώσον με ἀκατακρίτως μεταλαβεῖν τῶν θείων καὶ ἐνδόξων καὶ ἀχράντων καὶ ζωοποιῶν σου μυστηρίων, μὴ εἰς κόλασιν, μὴ εἰς προσθήκην ἁμαρτιῶν, ἀλλ' εἰς καθαρισμόν, καὶ ἀγιασμόν, καὶ ἀρραβῶνα τῆς μελλούσης ζωῆς καὶ βασιλείας, εἰς τεῖχος καὶ βοήθειαν καὶ ἀνατροπὴν τῶν ἐναντίων, καὶ εἰς ἐξάλειψιν τῶν πολλῶν μου πλημμελημάτων. Σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἐλέους καὶ οἰκτιρμῶν καὶ φιλελεος, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ући ћеш и просветићеш мој помрачени разум. Верујем да ћеш то учинити, јер ниси отерао блудницу која Ти је дошла са сузама, нити си одбацио цариника који се покајао, нити си одгурнуо разбојника који је познао царство Твоје, нити оставио покајаног гонитеља као што је био, него си све који су Ти с покајањем пришли уврстио међу пријатеље своје, Ти који си једини благословен свагда, сада и у бесконачне векове. Амин.

Молитва светога Јована Дамаскина

Владару, Господе Исусе Христе Боже наш, који једини имаш власт да људима отпушташ грехе, као благ и човекољубив, превиди све моје свесне и несвесне грехе, и удостој ме да се неосуђено причестим, божанским и преславним, и пречистим, и животворним Тајнама Твојим, не на казну, ни на муку, ни на умножење грехова, него на очишћење, и освећење, и обручење будућег живота и царства, на заштиту и помоћ, и на разбијање противника, на истребљење многих мојих сагрешења. Јер си Ти Бог милости, и милосрђа, и човекољубља, и Теби славу узносимо, са Оцем и Светим Духом, сада и увек и у векове векова. Амин.

Εὐχή Συμεὼν τοῦ Μεταφραστοῦ

Ὁ μόνος καθαρὸς καὶ ἀκήρατος Κύριος, ὁ δι' οἶκτον φιλανθρωπίας ἀνεκδιήγητον, τὸ ἡμέτερον ὄλον προσλαβόμενος φύραμα, ἐκ τῶν ἀγνῶν καὶ παρθενικῶν αἱμάτων τῆς ὑπερφυῶς κησάσης σε, Πνεύματος θείου ἐπελεύσει, καὶ εὐδοκίᾳ Πατρὸς αἰδίου, Χριστὲ Ἰησοῦ, σοφία Θεοῦ, καὶ εἰρήνη, καὶ δύναμις· ὁ τῷ προσλήμματί σου τὰ ζωοποιὰ καὶ σωτήρια πάθη καταδεξάμενος, τὸν σταυρόν, τοὺς ἥλους, τὴν λόγχην, τὸν θάνατον, νέκρωσόν μου τὰ ψυχοφθόρα πάθη τοῦ σώματος. Ὁ τῇ ταφῇ σου τὰ τοῦ Ἄδου σκυλεύσας βασιλεία, θάψον μου διὰ τῶν ἀγαθῶν λογισμῶν τὰ πονηρὰ διαβούλια, καὶ τὰ τῆς πονηρίας πνεύματα διασκέδασον. Ὁ τῇ τριημέρῳ σου καὶ ζωηφόρῳ ἀναστήσει τὸν πεπτωκότα προπάτορα ἀναστήσας, ἀνάστησόν με τῇ ἁμαρτία κατολισθήσαντα, τρόπους μοι μετανοίας ὑποτιθέμενος. Ὁ τῇ ἐνδόξῳ σου ἀναλήψει τῆς σαρκὸς θεώσας τὸ πρόσλημμα, καὶ τοῦτο τῇ δεξιᾷ καθέδρᾳ τιμήσας τοῦ Πατρὸς, ἀξιώσόν με, διὰ τῆς τῶν ἁγίων σου μυστηρίων μεταλήψεως, τῆς δεξιᾶς μερίδος τῶν σωζομένων τυχεῖν. Ὁ τῇ ἐπιδημίᾳ τοῦ Παρακλήτου Πνεύματος σκεύη τίμια τοὺς ἱερούς σου μαθητὰς ἐργασάμενος, δοχεῖον κάμὲ τῆς αὐτοῦ ἀνάδειξον ἐπελεύσεως. Ὁ μέλλων πάλιν ἔρχεσθαι κρῖναι τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ, εὐδόκησον κάμὲ προὔπαντῆσαί σοι ἐν νεφέλαις τῷ ποιητῇ καὶ πλάστῃ μου σὺν πᾶσι τοῖς ἁγίοις σου· ἵνα ἀτελευτήτως δοξολογῶ καὶ ἀνυμνῶ σε, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Молитва светога Симеона Метафраста

Једини чисти и непролазни Господе, који си по неисказаној милости човекољубља примио сав наш састав од чисте и девичанске крви Оне која Те је натприродно родила, наитијем Божанскога Духа и благовољењем Оца, Христе Исусе, Мудрости Божја, и Мире, и Сило, који си својим оваплоћењем примио животворна и спасоносна страдања, крст, клинце, копље, смрт умртви моје душегубне страсти телесне. Ти који си својим погребом опленио царства Ада, погребни добрим мислима моје рђаве намере и уништи духове зла. Ти који си својим тридневним и живоносним васкрсењем подигао палоба праоца, подигни мене који сам се грехом оклизнуо, показујући ми примере покајања. Ти који си својим преславним вазнесењем обожио примљено тело, и почаствовао га седењем са десне стране Оца, удостој ме да помоћу причешћа светим Тајнама Твојим добијем удео спасених који су са десне стране. Ти, који си силаском Утешитеља Твога Духа начинио своје свештене ученике скупоценим сасудима, покажи и мене достојна Његова доласка. Ти, који ћеш опет доћи да судиш васељени по правди, благоволи да Те и ја сретнем на облацима, Судију и Творца мога, са свима светима Твојим, да бесконачно славим и певам Тебе са беспочетним Твојим Оцем, и пресветим, и благим, и животворним Твојим Духом, сада и увек и у векове векова. Амин.

Εὐχή Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ

Πρὸ τῶν θυρῶν τοῦ ναοῦ σου παρέστηκα, καὶ τῶν δεινῶν λογισμῶν οὐκ ἀφίσταμαι, ἀλλὰ σὺ Χριστέ ὁ Θεός, ὁ Τελώνην δικαίωσας, καὶ Χαναναίαν ἐλέησας, καὶ τῷ Ληστῇ παραδείσου πύλας ἀνοίξας, ἄνοιξόν μοι τὰ σπλάγχνα τῆς φιλανθρωπίας σου καὶ δέξαι με προσερχόμενον καὶ ἀπτόμενόν σου, ὡς τὴν Πόρνην, καὶ τὴν αἰμόρρουον· ἡ μὲν γάρ, τοῦ κρασπέδου σου ἀψαμένη, εὐχερῶς τὴν ἴασιν ἔλαβεν, ἡ δέ, τοὺς σοὺς ἀχράντους πόδας κρατήσασα, τὴν λύσιν τῶν ἀμαρτημάτων ἐκομίσατο. Ἐγὼ δὲ ὁ ἐλεεινός, ὅλον σου τὸ σῶμα τολμῶν δέξασθαι, μὴ καταφλεθθεῖην· ἀλλὰ δέξαι με ὡσπερ ἐκείνας, καὶ φώτισόν μου τὰ τῆς ψυχῆς αἰσθητήρια, καταφλέγων μου τὰ τῆς ἀμαρτίας ἐγκλήματα, πρεσβείαις τῆς ἀσπόρως τεκούσης σε, καὶ τῶν ἐπουρανίων Δυνάμεων. Ὅτι εὐλογητὸς εἶ, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Αἱ ὑπόλοιποι εὐχαὶ αἱ λεγόμεναι ἐν τῇ Θεῖα Λειτουργίᾳ, σελ. 92.

Молитва светог Јована Дамаскина

Пред дверима храма Твога стојим, и не одступам од страшних помисли, но Ти Христе Боже, који си цариника оправдао и Хананејку помиловао, и разбојнику врата рајска отворио, отвори ми срце човекољубља Твог, и прими мене, који Ти прилазим и дотичем Те се, као блудницу и крвоточиву. Јер ова додирнувши крај ризе Твоје, лако доби исцељење, а она, држећи пречисте ноге Твоје, стече опроштај грехова. А ја јадан, који се усуђујем да примим све Тело Твоје, нека не будем опаљен, већ ме прими као њих, и просвети чула душе моје, спаљујући кривице греха мога, молитвама оне која Те је чудесно родила и небеских Сила, јер си благословен у векове векова. Амин.

Молитве које се изговарају за време Божанствене Литургије могу се наћи на ст. 93.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΘΕΙΑΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ

Στίχοι προτρεπτικοί

Ἐπὶ δὲ τύχης τῆς καλῆς μετουσίας
Τῶν ζωοποιῶν μυστικῶν δωρημάτων,
Ἵμνησον εὐθύς, εὐχαρίστησον μέγα,
Καὶ τάδε θερμῶς ἐκ ψυχῆς Θεῷ λέγε·
Δόξα σοι, ὁ Θεός. Δόξα σοι, ὁ Θεός. Δόξα σοι, ὁ
Θεός.

Ἄνωνίμου

Εὐχαριστῶ σοι, Κύριε ὁ Θεός μου, ὅτι οὐκ ἀπόσω με
τὸν ἁμαρτωλόν, ἀλλὰ κοινωνόν με γενέσθαι τῶν
ἁγιασμάτων σου κατηξίωσας. Εὐχαριστῶ σοι, ὅτι με
τὸν ἀνάξιον μεταλαβεῖν τῶν ἀχράντων σου καὶ
ἐπουρανίων δωρεῶν κατηξίωσας. Ἄλλὰ, Δέσποτα
φιλάνθρωπε, ὁ ὑπὲρ ἡμῶν ἀποθανόν τε καὶ ἀναστάς,
καὶ χαρισάμενος ἡμῖν τὰ φρικτὰ ταῦτα καὶ ζωοποιά
σου μυστήρια, ἐπ' εὐεργεσία καὶ ἁγιασμῷ τῶν ψυχῶν
καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, δὸς γενέσθαι ταῦτα κάμοι εἰς
ἴασιν ψυχῆς τε καὶ σώματος, εἰς ἀποτροπὴν παντός
ἐναντίου, εἰς φωτισμὸν τῶν ὀφθαλμῶν τῆς καρδίας
μου, εἰς εἰρήνην τῶν ψυχικῶν μου δυνάμεων, εἰς
πίστιν ἀκαταίσχυντον, εἰς ἀγάπην ἀνυπόκριτον, εἰς
πλησμονὴν σοφίας, εἰς περιποίησιν τῶν ἐντολῶν σου,
εἰς προσθήκην τῆς θείας σου χάριτος, καὶ τῆς σῆς
βασιλείας οἰκείωσιν· ἵνα ἐν τῷ ἁγιασμῷ σου δι' αὐ-
τῶν φυλαττόμενος, τῆς σῆς χάριτος μνημονεύω διὰ
παντός, καὶ μηκέτι ἐμαυτῷ ζῶ, ἀλλὰ σοὶ τῷ ἡμετέρῳ
Δεσπότη καὶ εὐεργέτη. Καὶ οὕτω τοῦ τῆδε βίου
ἀπάρας ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου, εἰς τὴν αἴδιον

Молитве после причешћа

Слава Теби. Боже.

Слава Теби, Боже.

Слава Теби Боже.

Захвална молитва

Благодарим Ти, Господе, Боже мој, што ме грешника ниси одгурнуо, већ си ме удостојио да будем причасник Светиња Твојих. Благодарим Ти што си мене недостојна удостојио да се причестим Твојим пречистим и небесним Даровима. Но, човекољубиви Владико, Који си нас ради умро и васкрсао и ове нам страшне и животворне Тајне Твоје даровао на добро и освећење душа и тела наших, дај да оне буду и мени на исцељење душе и тела, на одгнање сваког противника, на просвећење очију срца мог, на мир душевних сила мојих, на непостидну, на љубав нелицемерну, на испуњење премудрошћу, на држање заповести Твојих, на умножење божанске благодати Твоје и на усвојење Царства Твога, да њима чуван у светости Твојој увек помињем благодат Твоју, и да више не живим себи

καταντήσω ἀνάπαυσιν, ἔνθα ὁ τῶν ἑορταζόντων ἦχος ὁ ἀκατάπαυστος, καὶ ἡ ἀπέραντος ἡδονὴ τῶν καθορώντων τοῦ σοῦ προσώπου τὸ κάλλος τὸ ἄρρητον. Σὺ γὰρ εἶ τὸ ὄντως ἐφετόν, καὶ ἡ ἀνέκφραστος εὐφροσύνη τῶν ἀγαπώντων σε, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σὲ ὑμνεῖ πᾶσα ἡ κτίσις εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Μεγάλου Βασιλείου

Δέσποτα Χριστέ ὁ Θεός, Βασιλεῦ τῶν αἰώνων, καὶ δημιουργε τῶν ἀπάντων, εὐχαριστῶ σοι ἐπὶ πᾶσιν οἷς παρέσχου μοι ἀγαθοῖς, καὶ ἐπὶ τῇ μεταλήψει τῶν ἀχράντων καὶ ζωοποιῶν σου μυστηρίων. Δέομαι οὖν σου, ἀγαθὲ καὶ φιλόανθρωπε, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπην σου καὶ ἐν τῇ τῶν πτερύγων σου σκιᾷ· καὶ δώρησαί μοι ἐν καθαρῷ συνειδότι, μέχρις ἐσχάτης μου ἀναπνοῆς, ἐπαξίως μετέχειν τῶν ἁγιασμάτων σου, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Σὺ γὰρ εἶ ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς, ἡ πηγὴ τοῦ ἁγιασμοῦ, ὁ δοτὴρ τῶν ἀγαθῶν· καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Συμεὼν τοῦ Μεταφραστοῦ

Ὁ δοὺς τροφήν μοι σάρκα σὴν ἐκουσίως, ὁ πῦρ ὑπάρχων, καὶ φλέγων ἀναξίους, μὴ δὴ καταφλέξης με, μή, πλαστοουργέ μου· μάλλον διελθε πρὸς μελῶν μου συνθέσεις, εἰς πάντας ἄρμούς, εἰς νεφρούς, εἰς καρδίαν.

Молитве после причешћа

већ Теби нашему Владару и Добротвору, и да тако, отишавши из овог живота с надом на живот вечни, достигнем у вечно блаженство, тамо где је непрестано ликовање оних који празнују, и бескрајна сладост оних који гледају неизрециву красоту Лица Твога, јер си Ти истинита жеља и неизразива радост оних који љубе Тебе, Христе Боже наш, и Тебе пева сва твар вавек. Амин.

МОЛИТВА 2: СВ. ВАСИЛИЈА ВЕЛИКОГ

Владико Христе Боже, Царе векова и Творче свега, благодарим Ти за сва добра која си ми дао и за причешће пречистим и животворним Тајнама Твојим. Молим Те, Благи и Човекољубиви, сачувај ме под кровом Твојим и у сенци крила Твојих, и даруј ми да се чистом савешћу до последњег даха свог достојно причешћујем Светињама Твојим на отпуштење грехова и на живот вечни. Јер си Ти Хлеб живота, Извор освећења, Давалац добара, и Теби славу узносимо са Оцем и Светим Духом, сада и увек и у векове векова. Амин.

МОЛИТВА 3: СИМЕОНА МЕТАФРАСТА

Саздатељу мој, који си ми добровољно дао Тело Твоје за храну, који си огањ што спаљује недостојне, не спали ме, но још продри у моје удове и саставе, у све зглобове, у унутрашњост, у срце.

Φλέξον δ' ἀκάνθας τῶν ὄλων μου παισμάτων·
ψυχὴν κάθαρρον, ἀγίασον τὰς φρένας·
τὰς ἰγνύας στήριξον, ὅστέοις ἅμα·
αἰσθήσεων φώτισον ἀπλὴν πεντάδα·
ὄλον με τῷ σῷ συγκαθήλωσον φόβῳ.
Ἄεὶ σκέπε, φρούρει τε καὶ φύλαττέ με
ἐκ παντὸς ἔργου, καὶ λόγου ψυχοφθόρου.
Ἄγνιζε, καὶ κάθαρε, καὶ ῥύθμιζε με·
κάλλυνε, συνέτιζε, καὶ φώτιζε με·
δειξόν με σὸν σκῆνωμα Πνεύματος μόνου,
καὶ μηκέτι σκῆνωμα τῆς ἀμαρτίας·
ἵν' ὡς σὸν οἶκον, εἰσόδῳ Κοινωνίας,
ὡς πῦρ με φεύγη πᾶς κακοῦργος, πᾶν πάθος.
Πρέσβεις φέρω σοὶ πάντας ἡγιασμένους,
τὰς ταξιαρχίας τε τῶν Ἀσωμάτων,
τὸν Πρόδρομόν σου, τοὺς σοφοὺς Ἀποστόλους,
πρὸς τοῖσδε, σὴν ἄχραντον ἀγνὴν Μητέρα·
ὧν τὰς λιτάς, εὐσπλαγχνε, δέξαι, Χριστέ μου,
καὶ φωτὸς παῖδα, τὸν σὸν ἔργασαι λάτριν.
Σὺ γὰρ ὑπάρχεις ἀγιασμὸς καὶ μόνος
ἡμῶν, ἀγαθέ, τῶν ψυχῶν καὶ λαμπρότης,
καὶ σοὶ πρεπόντως, ὡς Θεῷ καὶ Δεσπότη,
δόξαν ἅπαντες πέμπομεν καθ' ἡμέραν.

Ἄωνόμου

Τὸ Σῶμά σου τὸ ἅγιον, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς
ἡμῶν, γένοιτό μοι εἰς ζωὴν αἰώνιον, καὶ τὸ Αἷμά σου
τὸ τίμιον εἰς ἄφεισιν ἀμαρτιῶν. Γένοιτο δέ μοι ἡ Εὐ-
χαριστία αὕτη εἰς χαρὰν, ὑγείαν καὶ εὐφροσύνην·

Молитве после причешћа

Спали трње свих сагрешења мојих; душу очисти, мисли освети, учврсти са ставе с костима, просвети пет простих чула, и свега ме прикуј за страх Твој. Увек покривај, штити и чувај ме од сваког дела душегубног и речи. Очисти ме, и умиј ме, и украси ме: улепшај ми душу, и уразуми ме, и просвети ме. Покажи ме Твојим обитавалиштем јединога Духа, а никада више обитавалиштем греха, да, уласком Причешћа, од мене као од огња бежи сваки злотвор, свака страст, као од дома Твог. За заступнике приводим Ти све Свете, вође Бестелесних Сила, Претечу Твога, премудре Апостоле, и још Твоју беспрекорну, чисту Матер, чијим молбама прими мене, слугу Твога, милосрдни Христe мој, и учини сином светлости. Јер си Ти, Благи, једини и освећење и светлост душа наших, и Теби, као што приличи, сви уносимо славу сваки дан, као Богу и Владару.

МОЛИТВА

Твоје свето Тело, Господе Исусе Христe Боже наш, нека ми буде на живот вечни, и пречасна Крв Твоја на отпуштење грехова.

καὶ ἐν τῇ φοβερᾷ καὶ δευτέρᾳ ἐλεύσει σου ἀξιώσον με τὸν ἁμαρτωλὸν στήναι ἐκ δεξιῶν τῆς σῆς δόξης, πρεσβείαις τῆς παναχράντου σου Μητρὸς καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων. Ἀμήν.

Ἄνωνόμου

Παναγία Δέσποινα Θεοτόκε, τὸ φῶς τῆς ἐσκοτισμένης μου ψυχῆς, ἡ ἐλπίς, ἡ σκέπη, ἡ καταφυγή, ἡ παραμυθία, τὸ ἀγαλλιάμά μου, εὐχαριστῶ σοι, ὅτι ἠξίωσάς με τὸν ἀνάξιον κοινωνὸν γενέσθαι τοῦ ἀχράντου Σώματος καὶ τοῦ τιμίου Αἵματος τοῦ Υἱοῦ σου. Ἄλλ' ἡ τεκοῦσα τὸ ἀληθινὸν φῶς, φώτισόν μου τοὺς νοητοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας· ἢ τὴν πηγὴν τῆς ἀθανασίας κύησασα, ζωοποίησόν με τὸν τεθανατωμένον τῇ ἁμαρτίᾳ· ἢ τοῦ ἐλεήμονος Θεοῦ φιλεύσπλαγχνος Μήτηρ, ἐλέησόν με καὶ δὸς κατάνυξιν καὶ συντριβὴν ἐν τῇ καρδίᾳ μου, καὶ ταπεινώσιν ἐν τοῖς διανοήμασί μου, καὶ ἀνάκλησιν ἐν ταῖς αἰχμαλωσίαις τῶν λογισμῶν μου. Καὶ ἀξιώσον με μέχρι τελευταίας μου ἀναπνοῆς ἀκατακρίτως ὑποδέχεσθαι τῶν ἀχράντων μυστηρίων τὸν ἁγιασμόν, εἰς ἴασιν ψυχῆς τε καὶ σώματος· καὶ παράσχου μοι δάκρυα μετανοίας καὶ ἐξομολογήσεως, εἰς τὸ ὑμνεῖν καὶ δοξάζειν σε πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου. Ὅτι εὐλογημένη καὶ δεδοξασμένη ὑπάρχεις εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Ἕννος τοῦ Συμεῶν

Νῦν ἀπολύεις τὸν δούλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ρῆμά σου, ἐν εἰρήνῃ· ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου, ὃ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων

Ово Причешће нека ми буде на радост, здравље и весеље; и на Твом страшном Другом доласку удостој ме гешника да станем с десне стране славе Твоје, молитвама пречисте Мајке Твоје и свих Светих Твојих, Амин.

МОЛИТВА 5: ПРЕСВЕТОЈ БОГОРОДИЦИ

Пресвета Владичице Богородице, светлости помрачене душе моје, надо, заштито, прибежиште, утехо, радовање моје, благодарим Ти што си ме недостојног удостојила да будем причасник пречистога Тела и пречасне Крви Сина Твога. Но Ти, која си родила истиниту Светлост, просвети умне очи срца мога; Ти, која си родила Извор бесмрћа, оживи ме умртвљеног гресима: Ти, која си самилосна Мајка милостивог Бога, помилуј ме и дај ми умилење и скрушеност у срцу, и смиреност у мислима мојим, и повратак из ропства помисли мојих, и удостој ме да до последњег даха свог неосуђено примам светињу пречистих Тајни, на исцељење душе и тела, и подај ми сузе покајања и исповести, да бих Те певао и славио у све дане живота свог, јер си благословена и прослављена у све векове. Амин.

Песма Симеона

Сад отпушташ у миру слугу својега, Господе, по речи својој, јер видеше очи моје Спасење твоје, које си припремио

τῶν λαῶν· φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν
λαοῦ σου Ἰσραήλ.

Τρισάγιον

Ἄγιος ὁ Θεός, Ἄγιος Ἰσχυρός, Ἄγιος Ἀθάνατος,
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἄγιος ὁ Θεός, Ἄγιος Ἰσχυρός, Ἄγιος Ἀθάνατος,
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἄγιος ὁ Θεός, Ἄγιος Ἰσχυρός, Ἄγιος Ἀθάνατος,
ἐλέησον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς
ἀμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας
ἡμῖν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας
ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου. Κύριε, ἐλέησον.
Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου,
ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου,
γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς
γῆς.

Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον,
καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν.

Молитве после причешћа

пред лицем свих народа, светлост да обасја незнабошце, и славу народа твога Израиља.

Трисвето

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни, помилуј нас.

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни, помилуј нас.

Свети Боже, Свети Крепки, Свети Бесмртни, помилуј нас.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу, и сада и увек и у векове векова. Амин.

Пресвета Тројице. помилуј нас; Господе, очисти грехе наше; Владико, опрости безакоња наша; Свети, посети и исцели немоћи наше, имена Твога ради.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу, и сада и увек и у векове векова. Амин.

Оче наш који си на небесима, да се свети име Твоје, да дође царство Твоје, да буде воља Твоја и на земљи као што је на небу; хлеб наш насушни дај нам данас; и опрости нам дугове наше као што и ми опраштамо дужницима својим; и не уведи нас у искушење, но избави нас од нечастивога.

Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ρύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

Ἀπολυτίκια

*Τῆς ἑορτῆς, εἰ ἔστι Δεσποτικὴ ἢ Θεομητορικὴ ἑορτὴ
Τοῦ Ἁγίου τῆς ἡμέρας καὶ τὸ Θεοτοκίον
Τοῦ ναοῦ*

Ἀπολυτίκιον τοῦ ἱεροῦ Χρυσοστόμου

Ἦ τοῦ στόματός σου καθάπερ πυρρὸς ἐκλάμπασα
χάρις, τὴν οἰκουμένην ἐφώτισεν· ἀφιλαργυρίας τῷ
κόσμῳ θησαυροὺς ἐναπέθετο· τὸ ὕψος ἡμῖν τῆς
ταπεινοφροσύνης ὑπέδειξεν. Ἀλλὰ σοῖς λόγοις παι-
δεύων, πάτερ Ἰωάννη Χρυσόστομε, πρέσβευε τῷ
Λόγῳ Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον τοῦ ἱεροῦ Χρυσοστόμου

Ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐδέξω τὴν θεϊαν χάριν, καὶ διὰ τῶν
σῶν χειλέων πάντα διδάσκεις, προσκυνεῖν ἐν
Τριάδι τὸν ἕνα Θεόν, Ἰωάννη Χρυσόστομε, παμμακά-
ριστε, ὅσιε. Ἐπαξίως εὐφημοῦμέν σε· ὑπάρχεις γὰρ
καθηγητής, ὡς τὰ θεῖα σαφῶν.

Молитве после причешћа

и не уведи нас у искушење, но избави нас од нечастивога.

Јако Твоје јест царство, и сила, и слава Отца, и Сина, и Свјатаго Духа, ниње и присно и во вјеки вјеков. Амин

Отпуст

Празник Господњи или Богородичан;

Празник Светитеља дана са Богородичним;

Тропар Светог Златоуста (глас 8):

Благодат, заблиставши из уста твојих као светлост огња, просветли васељену, свету стече ризнице несреброљубља, нама показа висину смиреноумља; стога твојим речима учећи нас, оче Јоване Златоусте, моли Христа Бога Логоса, да спасе душе наше.

Кондак Светог Златоуста (глас 8):

С небеса си примио божанску благодат, и устима својим све учиш да се клањају једноме Богу у Тројици, Јоване Златоусте, свеблажени Светитељу, хвалимо те достојно, јер си наставник који нам објашњава божанске тајне.

◆◆◆◆ Εὐχαριστία μετὰ τὴν Θεϊαν Κοινωνίαν ◆◆◆◆

Κύριε, ἐλέησον (ιβ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Ἄμην.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν
ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφόρως Θεὸν
Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ
μεγαλύνομεν.

[Ἀπόλυσις]

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ
Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς. Ἄμην.

Молитве после причешћа

Господе, помилуј (12 пута),

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу, и сада и
увек и у векове векова.

Амин.

Часнију од Херувима и славнију неупоредиво
од Серафима, тебе што Бога Реч непорочно
роди, ваистину Богородицу величамо,

[Отпуст]

Молитвама Светих Отаца наших, Господе
Исусе Христе, Боже наш, помилуј нас. Амин.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ ΑΡΤΟΚΛΑΣΙΑΣ

ἢ

Εὐλόγησις Ἐρτων

Ἡ ἀκολουθία αὕτη τελεῖται ἐν τῷ Ἐσπερινῷ, ἀλλὰ κατ' οἰκονομίαν ἐπιτρέπεται ἵνα τελεσθῆ εἰς τὸ τέλος τοῦ Ὁρθρου πρὸ τῆς Θείας Λειτουργίας.

Διάκονος· Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ Ὁρθοδόξων Χριστιανῶν.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ Ἀρχιεπισκόπου ἡμῶν (δεῖνος) καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, ὑγείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἀμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομη-

BLESSING OF LOAVES
or
“Artoklasia”

This service is properly held at Vespers, but may also take place at the end of the Orthros before the Divine Liturgy.

Deacon: **H**ave mercy on us, O God, according to your great mercy, we ask you, hear us and have mercy.

People: **L**ord, have mercy. **L**ord, have mercy. **L**ord, have mercy.

Deacon: **A**gain, we pray for pious and Orthodox Christians.

People: **L**ord, have mercy. **L**ord, have mercy. **L**ord, have mercy.

Deacon: **A**gain, we pray for our Archbishop (name) and all our brotherhood in Christ.

People: **L**ord, have mercy. **L**ord, have mercy. **L**ord, have mercy.

Deacon: **A**gain, we pray for mercy, life, peace, health, salvation, visitation, pardon and forgiveness of sins for the servants of God, the parishioners, church committee, supporters and

τῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου, καὶ τῶν δούλων αὐτοῦ (ὀνόματα*), τῶν ἐπιτελούντων τὴν ἁγίαν ἑορτὴν ταύτην.

**Μνημονεύει τῶν ὀνομάτων τῶν προσκομισάντων τοὺς ἄρτους.*

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ διαφυλαχθῆναι τὴν ἁγίαν ἐκκλησίαν καὶ τὴν πόλιν ταύτην, καὶ πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν, ἀπὸ ὀργῆς, λοιμοῦ, λιμοῦ, σεισμοῦ, καταποντισμοῦ, πυρός, μαχαίρας, ἐπιδρομῆς ἀλλοφύλων, ἐμφυλίου πολέμου καὶ αἰφνιδίου θανάτου· ὑπὲρ τοῦ ἴλεων, εὐμενῆ καὶ εὐδιάλλακτον γενέσθαι τὸν ἀγαθὸν καὶ φιλόνητον Θεὸν ἡμῶν, τοῦ ἀποστρέψαι καὶ διασκεδάσαι πᾶσαν ὀργὴν καὶ νόσον τὴν καθ' ἡμῶν κινουμένην, καὶ ῥύσασθαι ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐπικειμένης δικαίας αὐτοῦ ἀπειλῆς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

Λαός· Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Διάκονος· Ἔτι δεόμεθα καὶ ὑπὲρ τοῦ εἰσακουῆσαι Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν φωνῆς τῆς δεήσεως ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

Λαός· Ἀμήν.

Blessing of Loaves

benefactors of this holy temple, and the servants of God (names*), who celebrate this holy feast.

**He mentions by name those who have presented the loaves.*

People: **Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.**

Deacon: Again, we pray that this holy church and this city, and every city and country, may be protected from anger, plague, famine, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasion, civil war and sudden death; and that our good and loving God may be merciful, gracious and kindly-disposed, and may divert and disperse all anger and disease coming against us, and deliver us from his own just threat hanging over us, and have mercy on us.

People: **Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.**

Deacon: Again, we pray that the Lord our God may hear the voice of prayer of us sinners, and have mercy on us.

People: **Amen.**

Ἱερεύς: Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπίς πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς καὶ τῶν ἐν θαλάσῃ μακρὰν· καὶ ἴλεως, ἴλεως γενοῦ ἡμῖν, Δέσποτα, ἐπὶ ταῖς ἀμαρτίαις ἡμῶν, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ἐλεήμων γὰρ καὶ φιλόνητος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Λαός: Ἀμήν.

Ἱερεύς: Εἰρήνη πᾶσι.

Λαός: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

Διάκονος: Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνωμεν.

Λαός: Σοί, Κύριε.

Ἱερεύς: Δέσποτα πολυέλεε, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, πρεσβείαις τῆς παναχράντου Δεσποίνης ἡμῶν, Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας· δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ· προστασίαις τῶν τιμίων, ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων· ἰκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου Προφήτου, Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων· τῶν ἐν Ἁγίοις πατέρων ἡμῶν, μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν

Priest: **Hear us, God our Saviour, the hope of all the ends of the earth and of those far off at sea; and be merciful, be merciful to our sins, Master, and have mercy on us. For you are a merciful and loving God, and to you we offer glory, Father, Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.**

People: **Amen.**

Priest: **Peace be with you all.**

People: **And with your spirit.**

Deacon: **Let us bow our heads to the Lord.**

People: **To you, O Lord.**

Priest: **Merciful Master, Lord Jesus Christ our God, through the intercessions of our all-pure Lady Theotokos and ever-virgin Mary; through the power of the precious and life-giving Cross; through the protection of the honoured bodiless Powers of heaven; through the supplications of the honoured, glorious Prophet and Forerunner John the Baptist; of the holy, glorious and praiseworthy Apostles; of our fathers among the Saints, great hierarchs and ecumenical teachers Basil the Great, Gregory the**

διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου· τῶν ἐν Ἀγίοις πατέρων ἡμῶν, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου, Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος, πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας, Νικολάου, ἐπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας, Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος, τῶν Θαυματουργῶν· τῶν ἁγίων, ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλύτου, Θεοδώρων Τήρωνος καὶ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ Θαυματουργοῦ, τῶν ἱερομαρτύρων Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· τοῦ Ἁγίου (τοῦ ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης· τοῦ Ἁγίου (τῆς ἡμέρας), οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν, καὶ πάντων σου τῶν Ἁγίων·

Εὐπρόσδεκτον ποιήσον τὴν δέησιν ἡμῶν· δώρησαι ἡμῖν τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων ἡμῶν· σκέπασον ἡμᾶς ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου· ἀποδιώξον ἀφ' ἡμῶν πάντα ἐχθρὸν καὶ πολέμιον· εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν· Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς καὶ τὸν κόσμον σου, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Λαός· Ἀμήν.

Theologian and John Chrysostom; of our fathers among the Saints Athanasius and Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria, of Nicholas bishop of Myra in Lycia, and Spyridon bishop of Trimythous, the Miracle-workers; of the holy, glorious great martyrs George the Trophy-bearer, Demetrius the Myrrh-exuding, Theodore the Recruit and Theodore the General, Menas the Miracle-worker, the holy martyrs Haralambos and Eleftherios; of our holy and God-bearing Fathers and Mothers; of Saint (of the church); of the holy and righteous Ancestors of God Joachim and Anna; of Saint (name), whose memory we keep today, and of all your Saints;

Make our prayer acceptable; grant us forgiveness of our transgressions; protect us under the shelter of your wings; drive away from us every enemy and foe; make our life peaceful; Lord, have mercy on us and on your world, and save our souls, as a good and loving God.

People: **Amen.**

Ἱερεύς: Θεοτόκε Παρθένε, χαῖρε κεχαριτωμένη Μαρία· ὁ Κύριος μετὰ σοῦ· εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξί, καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου,

Λαός: Ὅτι Σωτῆρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἐν τῇ Διακαινησίμῳ ἑβδομάδι, ἀντὶ τοῦ Θεοτόκε Παρθένε, ψάλλεται τό· Χριστὸς ἀνέστη.

Εὐχή

Διάκονος: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἱερεύς: Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ εὐλόγησας τοὺς πέντε ἄρτους ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ ἐξ αὐτῶν πεντακισχιλίους ἄνδρας χορτάσας, αὐτὸς εὐλόγησον καὶ τοὺς ἄρτους τούτους, τὸν σῖτον, τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον· καὶ πλήθυνον αὐτὰ ἐν τῇ ἀγίᾳ ἐκκλησίᾳ, τῇ πόλει ταύτῃ, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν ἑορταζόντων καὶ ἐν τῷ κόσμῳ σου ἅπαντι· καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν μεταλαμβάνοντας πιστοὺς δούλους σου ἀγίασον. Ὅτι σὺ εἶ ὁ εὐλογῶν καὶ ἀγιάζων τὰ σύμπαντα, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Priest: Theotokos, Virgin, hail favoured one, Maria; the Lord is with you; blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb,

People: **For you gave birth to the Saviour of our souls.**

In Renewal Week, Christ is risen *is sung instead of* Theotokos, Virgin.

Prayer

Deacon: Let us pray to the Lord.

People: **Lord, have mercy.**

Priest: Lord Jesus Christ our God, who blessed the five loaves in the desert, and with them fed five thousand men, bless also these loaves, the wheat, wine and oil, and multiply them in this holy church, in this city, in the homes of those who celebrate this holy feast, and in all your world; and sanctify your faithful servants who partake of them. For you are the one who blesses and sanctifies all things, Christ our God, and to you we offer glory, with your eternal Father and your all-holy, good and life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages.

Λαός· Ἀμήν.

Ἱερεύς· Πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπεί-
νασαν· οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον, οὐκ
ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ.

Λαός· Πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπεί-
νασαν· οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον, οὐκ
ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ.

Πλούσιοι ἐπτώχευσαν καὶ ἐπείνασαν· οἱ δὲ
ἐκζητοῦντες τὸν Κύριον, οὐκ ἐλαττωθή-
σονται παντὸς ἀγαθοῦ.

People: **Amen.**

Priest: The rich became poor and went hungry; but those who seek the Lord will not be lacking in any good thing.

People: **The rich became poor and went hungry; but those who seek the Lord will not be lacking in any good thing.**

The rich became poor and went hungry; but those who seek the Lord will not be lacking in any good thing.

ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΕΠΙ ΜΝΗΜΟΣΥΝΩ

Εὐλογητάρια

Στίχος. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Τῶν Ἁγίων ὁ χορὸς εὗρε πηγὴν τῆς ζωῆς καὶ θύραν Παραδείσου· εὗρω καὶ γὼ τὴν ὁδὸν διὰ τῆς μετανοίας· τὸ ἀπολωλὸς πρόβατον ἐγὼ εἰμι· ἀνακάλεσαί με, Σωτήρ, καὶ σῶσόν με.

Στίχος. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

Ὅ παλαι μὲν ἐκ μὴ ὄντων πλάσας με καὶ εἰκόνι σου θεία τιμήσας, παραβάσει ἐντολῆς δὲ πάλιν με ἐπιστρέψας εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθην, εἰς τὸ καθ' ὁμοίωσιν ἐπανάγαγε τὸ ἀρχαῖον κάλλος ἀναμορφώσασθαι.

Στίχος. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου.

ПАРАСТОС ИЛИ ПАНИХИДА

Evlogitaria

Стих: Благословен си, Господе, научи ме наредбама својим.

Сабор Светитеља пронађе извор живота и врата раја; ја сам изгубљена овца; да бих покајањем пронашао пут, позови ме Спасителју, и спаси ме!

Стих: Благословен си, Господе, научи ме наредбама својим.

Ти који си ме некада саздао из небића, и почаствовао твојим божанским ликом, а због прекршаја заповести опет ме вратио у земљу из које сам узет, врати ме богосличности, да се у првобитну лепоту обучем.

Стих: Благословен си, Господе, научи ме наредбама својим.

Εἰκὼν εἶμι τῆς ἀρρήτου δόξης σου εἰ καὶ
στίγματα φέρω πταισμάτων· οἰκτεῖρησον τὸ σὸν
πλάσμα, Δέσποτα, καὶ καθάρισον σὴ εὐσπλαγχ-
νία· καὶ τὴν ποθεινὴν πατρίδα παράσχου μοι,
Παραδείσου πάλιν ποιῶν πολίτην με.

Στίχος. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Ἀνάπαυσον, ὁ Θεός, ἁ τὸν δούλόν σου καὶ
κατάταξον αὐτὸν ἐν Παραδείσῳ, ὅπου χοροὶ
τῶν Ἁγίων, Κύριε, καὶ οἱ δίκαιοι ἐκλάμπουσιν
ὡς φωστῆρες· ἁ τὸν κεκοιμημένον δούλόν σου
ἀνάπαυσον, παρορῶν ἁ αὐτοῦ πάντα τὰ ἐγκλή-
ματα.

ἁ τὴν δούλην / τοὺς δούλους / τὰς δούλας ἁ
αὐτὴν / αὐτοὺς / αὐτὰς ἁ

ἁ τὴν κεκοιμημένην δούλην / τοὺς κεκοιμημένους
δούλους / τὰς κεκοιμημένας δούλας ἁ
ἁ αὐτῆς / αὐτῶν ἁ

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Τὸ τριλαμπές τῆς μιᾶς Θεότητος εὐσεβῶς
ὑμνήσωμεν βοῶντες· ἁ Ἁγιος εἶ, ὁ Πατὴρ ὁ ἀναρ-
χος, ὁ συνάναρχος Υἱὸς καὶ τὸ θεῖον Πνεῦμα·
φώτισον ἡμᾶς πίστει σοι λατρεύοντας, καὶ τοῦ
αἰωνίου πυρὸς ἐξάρπασον.

Слика сам неизрециве твоје славе, иако носим ране грехова; смилуј се, Господару, на своје створење, и очисти својим милосрђем; и дај ми жељену отаџбину, чинећи ме опет житељем раја.

Стих: Благословен си, Господе, научи ме наредбама својим.

Упокој, Боже, слуге твоје (*или:* слугу твога, *или:* слушкињу твоју), и смести их (*или:* га, *или:* је) у рај, где зборови Светитеља, Господе, и праведници сијају као звезде; упокој уснуле слуге твоје (*или:* уснулог слугу твог, *или:* уснулу слушкињу твоју), не гледећи ни на какве грехе њихове (*или:* његове, *или:* њене).

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу.

Троструку светлост једнога Божанства побожно опевајмо кличући: Свет јеси, Оче беспочетни, сабеспочетни Сине, и божанствени Душе. Просвети нас који Ти вером служимо, и избави од вечнога огња.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Χαῖρε, σεμνή, ἡ Θεὸν σαρκὶ τεκοῦσα εἰς πάντων σωτηρίαν, δι' ἧς γένος τῶν ἀνθρώπων εὔρατο τὴν σωτηρίαν· διὰ σοῦ εὔροιμεν Παράδεισον, Θεοτόκε, ἀγνή εὐλογημένη.

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός.

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός.

Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα, Ἀλληλούϊα. Δόξα σοι, ὁ Θεός.

Κοντάκιον

Μετὰ τῶν Ἀγίων ἀνάπαυσον, Χριστέ, ἡ τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου¹, ἔνθα οὐκ ἔστι πόνος, οὐ λύπη, οὐ στεναγμός, ἀλλὰ ζωὴ ἀτελεύτητος.

ἡ τὴν ψυχὴν τῆς δούλης σου / τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου¹

И сада и увек и у векове векова. Амин.

Радуј се, Чиста, која си родила Бога телом на спасење свију, и којом род Јоудски нађе спасење; да бисмо Тобом нашли рај, Богородице чиста, благословена.

Алилуја, алилуја, алилуја, слава Теби,
Боже.

Алилуја, алилуја, алилуја, слава Теби,
Боже.

Алилуја, алилуја, алилуја, слава Теби,
Боже.

Кондак, глас 8

Са светима упокој, Христе, душе слугу твојих (*или:* душу слуге твога, *или:* душу слушкиње твоје), где нема болести, ни жалости, ни уздисања, но где је живот бесконачни.

Τροπάρια

Μετὰ πνευμάτων δικαίων τετελειωμένων, ἡ τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου¹, Σῶτερ, ἀνάπαυσον, φυλάττων αὐτήν¹ εἰς τὴν μακαρίαν ζωὴν τὴν παρὰ σοί, φιλάνθρωπε.

ἡ τὴν ψυχὴν τῆς δούλης σου / τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου¹ αὐτὰς¹

Εἰς τὴν κατάπαυσίν σου, Κύριε, ὅπου πάντες οἱ Ἅγιοί σου ἀναπαύονται, ἀνάπαυσον καὶ ἡ τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου¹, ὅτι μόνος ὑπάρχεις ἀθάνατος.

ἡ τὴν ψυχὴν τῆς δούλης σου / τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου¹

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι·

Σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ καταβὰς εἰς Ἄδην, καὶ τὰς ὀδύνας λύσας τῶν πεπεδημένων· αὐτὸς καὶ ἡ τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου¹, Σῶτερ, ἀνάπαυσον.

ἡ τὴν ψυχὴν τῆς δούλης σου / τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου¹

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἡ μόνη ἀγνή καὶ ἄχραντος Παρθένος, ἡ Θεὸν ἀφράστως κηύσασα, πρέσβευε τοῦ ἐλεηθῆναι ἡ τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου¹.

ἡ τὴν ψυχὴν τῆς δούλης σου / τὰς ψυχὰς τῶν δούλων σου¹

Тропар, глас 4

Са дусима преминулих праведника упокој Спасе, душе слугу твојих (**или:** душу слуге твога, **или:** душу слушкиње твоје) чувајући их (**или:** је) у блаженом животу који је у Теби, Човекољупче.

У почивалишту твоме, Господе, где почивају сви твоји Светитељи, упокој и душе слугу твојих (**или:** душу слуге твога, **или:** душу слушкиње твоје), јер си Ти једини Човекољубац.

Слава Оцу и Сину и Светоме Духу.

Ти си Бог који је сишао у ад, и ослободио окова сужње; сам и душе слугу твојих (**или:** душу слуге твога, **или:** душу слушкиње твоје) упокој, Спаситељу.

И сада и увек и у векове векова. Амин.

Једина чиста и непорочна Дјево, која си Бога безсемено родила, моли да се спасу душе слугу твојих (**или:** да се спасе душа слуге твога, **или:** да се спасе душа слушкиње твоје).

Αἱ Δεήσεις

Διάκονος: Ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

Λαός: **Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος: Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀναπαύσεως ἰτῆς ψυχῆς τοῦ κεκοιμημένου δούλου¹ τοῦ Θεοῦ (...) καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι ἑαυτῷ¹ πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

ἰτῆς ψυχῆς τῆς κεκοιμημένης δούλης / τῶν ψυχῶν τῶν κεκοιμημένων δούλων¹
(αὐτῆ / αὐτοῖς / αὐταῖς)

Λαός: **Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.**

Διάκονος: Ὅπως Κύριος ὁ Θεὸς τάξῃ ἰτῆν ψυχὴν αὐτοῦ¹ ἔνθα οἱ δίκαιοι ἀναπαύονται.

[*Λαός*: Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.]

Διάκονος: Τὰ ἐλέη τοῦ Θεοῦ, τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, καὶ ἄφεσιν τῶν ἑαυτοῦ¹ ἁμαρτιῶν, παρὰ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν αἰτησώμεθα.

ἰτῆν ψυχὴν αὐτῆς / τὰς ψυχὰς αὐτῶν¹
(αὐτῆς / αὐτῶν)

[*Λαός*: Παράσχου, Κύριε.]

Јектенија

Ђакон: Помилуј нас, Боже, по великој милости својој молимо Ти се, услиши и помилуј.

Народ: Господе, помилуј, Господе, помилуј, Господе, помилуј.

Ђакон: Још се молимо за упокојење душа уснулих слугу Божјих (**или:** душе уснулог слуге Божјег **или:** душе уснуле слушкиње Божје) (**име**), и да им (или му, или: јој) се опрости сваки грех вољни и невољни.

Народ: Господе, помилуј, Господе, помилуј, Господе, помилуј.

Ђакон: Још се молимо да Господ Бог настани душе њихове (**или:** душу његову, **или:** душу њену) где Праведници блаженствују.

[**Народ:** Господе, помилуј, Господе, помилуј, Господе, помилуј.]

Ђакон: Милост Божју, царство небеско, и опроштај грехова њихових (**или:** његових, **или:** њених) молимо у Христа, бесмртнога Цара и Бога нашега.

[**Народ:** Подај, Господе.]

Εὐχή

Διάκονος· Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός· **Κύριε, ἐλέησον.**

Ἱερεύς· Ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός, ὁ τὸν θάνατον καταπατήσας, τὸν δὲ διάβολον καταργήσας, καὶ ζωὴν τῷ κόσμῳ σου δωρησάμενος· αὐτός, Κύριε, ἀνάπαυσον ἡ τὴν ψυχὴν τοῦ κεκοιμημένου δούλου[†] σου (...), ἐν τόπῳ φωτεινῷ, ἐν τόπῳ χλοερῷ, ἐν τόπῳ ἀναψύξεως, ἔνθα ἀπέδρα ὀδύνη, λύπη καὶ στεναγμός. Πᾶν ἁμάρτημα τὸ ἑαυτοῦ[†] πραχθὲν ἐν λόγῳ ἢ ἔργῳ ἢ διανοίᾳ, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον· ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος ὃς ζήσεται καὶ οὐχ ἁμαρτήσῃ· σὺ γὰρ μόνος ἐκτὸς ἁμαρτίας ὑπάρχεις· ἡ δικαιοσύνη σου, δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ νόμος σου ἀλήθεια.

Ἵτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου[†] σου (...), Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ἡ τὴν ψυχὴν τῆς κεκοιμημένης δούλης / τὰς ψυχὰς τῶν
κεκοιμημένων δούλων[†]
'παρ' αὐτῆς / παρ' αὐτῶν

Молитва

Ђакон: Господу се помолимо.

Народ: Господе, помилуј,

Свештеник: Боже духова и свакога тела, Ти си смрт сатро и ђавола победио и живот свету твоме даровао; Ти сам, Господе, упокој душе уснуних слугу твојих (**или:** душу уснулог слуге твога, **или:** душу уснуле слушкиње твоје) (**име**), у месту светлом, у месту цветном, у месту одмора, одакле одбеже бол, туга и уздисање. Сваки грех што су учинили (**или:** што је учинио, **или:** што је учинила), речју, или делом, или мишљу Ти им (**или:** му; **или:** јој) као благ и човекољубив Бог опрости, јер нема човека да живи а да не греши. Ти си једини без греха; правда је Твоја правда вечна, и реч Твоја истина.

Јер си Ти васкрсење, и живот, и покој уснуних слугу твојих (**или:** уснулог слуге твога, **или:** уснуле слушкиње твоје) (**име**) Христe Боже наш, и Теби славу уносимо, са беспочетним Твојим Оцем, и свесветим, и благим и животворним Твојим Духом, сада и увек, и у векове векова.

Ἦ τῆς κεκοιμημένης δούλης / τῶν κεκοιμημένων
δούλων

Λαός· Ἀμήν.

Ἰερεύς· Αἰωνία σου ἡ μνήμη, ἁξιομακάριστε
καὶ ἀείμνηστε ἀδελφεῖ ἡμῶν.

ἁξιομακάριστος καὶ ἀείμνηστος ἀδελφῆ /
ἁξιομακάριστοι καὶ ἀείμνηστοι ἀδελφοὶ /
ἁξιομακάριστοι καὶ ἀείμνηστοι ἀδελφαὶ

Αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἁυτοῦ
ἡ μνήμη.

Αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἁυτοῦ
ἡ μνήμη.

Αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἡ μνήμη, αἰωνία ἁυτοῦ
ἡ μνήμη.

ἁυτῆς / ἁυτῶν

Народ: Амин..

Свештеник: У блаженом уснућу вечни покој подај Господе, уснулим слугама твојим (**или:** уснулом слузи твојом, **или:** уснулој слушкињи твојој) (**име**), и учини им (**или:** му, **или:** јој) вечан спомен.

Народ:

Вечан им (**или:** му, **или:** јој) спомен.

Вечан им (**или:** му, **или:** јој) спомен.

Вечан им (**или:** му, **или:** јој) спомен.